

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
ⵎⵓⵎⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ  
ⵕⵓⵏⵓⵏⵓⵏ ⵉⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ  
ⵕⵓⵏⵓⵏⵓⵏ ⵉⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ

UNIVERSITÉ MOULOUD MAMMERRI DE TIZI-OUZOU  
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES  
DÉPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو  
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre : .....

N° de série : .....

Mémoire en vue de l'obtention  
Du diplôme de master

DOMAINE : LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES

FILIERE : LINGUISTIQUE ET DIDACTIQUE

SPECIALITE : ETUDES LINGUISTIQUES AMAZIGHES

**Titre**

**Étude comparative de la productivité et la formation des noms  
d'instrument dans trois dialectes berbères (Kabyle, Maroc  
centrale, et Touareg)**

**Présenté par :**

DERBOUZ sadia

MECHERI Djedjiga

**Encadré par :**

M. ACHOUR Ramdane

**Jury de soutenance :**

Président : BAZI Mourad, MCA, DCLA, UMMTO

Encadreur : RAMDANE Achour, MCA, DCLA, UMMTO

Examineur : ALIANE Khaled, MAA, DCLA, UMMTO

**Promotion: 2023 /2024**

# *Remerciements*

Nous tenons d'abord à remercier le tout puissant, notre dieu, le clément et le miséricordieux, de nous avoir donné la clairvoyance et la persévérance, pour mener à terme ce travail, prière et salut sur notre prophète Mohamed.

Nous adressons nos plus sincères remerciements à notre encadrant M. RAMDANE ACHOUR qui a bien voulu diriger ce travail et qui n'a cessé de nous orienter . nous nous permettons de lui exprimer nos sincères remerciements pour sa disponibilité .

Profondément merci.

Un grand remerciement aux honorables membre du jury :

M.HASSANI SAID, d'avoir accepté d'être le président du jury de notre mémoire et M.ALIANE KHALED, d'avoir accepté d'être l'examineur de notre travail .

Nous remercions tout le personnel professionnel et administratif de l'université Mouloud Mammeri pour les efforts déployés afin d'assurer le service et le développement des étudiants dans l'enseignement universitaire .Enfin nos remerciements s'adressent à tous ceux qui nous ont aidé de près ou de loin pour la réalisation de ce travail .

Sadia  
Djgdjiga

# *Dédicaces*

A ma chère mère fazia

*Ma* douce et tendre maman. quoique je fasse , je ne pourrais te rendre ce que tu as fait pour moi. T'es une mère et un père pour nous. Si je suis arrivée *La*, c'est bien grâce a toi. Que dieu te donne longue vie et te protège pour moi.

A la mémoire de mon père *El-hanine*

Certes que tu fais plus partie de ce monde mais t'es toujours et à jamais Près de nous. J'espère que tu es fière de moi de *Là* où t'es. Je t'aime papa.

Paix à ton âme

À mes très chère soeurs : Amèlia, Nouara

À mon cher frère : Lounes la prunelle de mes yeux

À ma grande- mère : taous que dieu te donne longue vie

À Taous Allouane , pour ta présence réconfortante, ta bienveillance

À mon cher Aghiles, ton amour, ta patience et ton soutien inconditionnel ont été ma force tout au long de ce parcours, et je t'en suis infiniment reconnaissant.

À ma binôme Djidjiga, merci pour ta collaboration, ta détermination et ton soutien tout au long de cette aventure ; ce mémoire est aussi le fruit de notre travail d'équipe et de notre complicité

En fin à toutes les personnes qui m'ont aidée de près ou de loin à la réalisation dz ce travail.

**Sadia**



# *Dédicaces*

À mon père, décédé trop tôt, je dédie ce travail en témoignage de ma profonde gratitude pour tout ce qu'il m'a apporté. Son absence laisse un grand vide dans ma vie, mais son souvenir me guide et m'inspire chaque jour.

À ma mère, pour son amour inconditionnel et ses conseils avisés. À ma sœur et mon frère, pour leur amitié sincère et leur soutien constant. C'est grâce à vous tous que j'ai pu réaliser ce projet.

Je dédie cet événement marquant à mon mari, mon meilleur ami et mon confident, et à ma belle-famille, qui m'a accueillie à bras ouverts et qui m'a montré ce qu'est une véritable famille.

Pour ma binôme SADIA qui a rendu ce travail si agréable grâce à sa passion et son expertise.

Je tiens à remercier chaleureusement tous mes amis (es) pour leur soutien constant tout au long de cette aventure.

**Djidjiga**



# *Sommaire*

Introduction générale : .....	8
Chapitre I : la dialectalisation du berbère et de son système dérivationnel .....	12
Chapitre II : Analyse comparative de la formation du nom d'instrument .....	36
Conclusion générale : .....	49
Bibliographie : .....	52
Annexes : .....	55
Résumé en kabyle : .....	80

# *Notation usuelle*

**Voyelles: a, i, u**

**Semi-voyelles: w, y**

**Consonnes:**

**Sifflantes: s, z, ʒ**

**Affriquées : č, ĝ,**

**Liquides : l, r**

**Chuitantes : c, j**

**Vilaires : g, k**

**Notes:**

**- La spirantisation**

**Présentée dans certains exemples de notre corpus est noté avec un trait souscrit: [b], [d], [g], [k], [t].**

**- Les labio-vélarisées sont notes par « ° » en position d'exposant.**

**- Les voyelles non phonologiques (voyelle zero) notée par «e »**

# *Liste des abréviations*

**KBL:** kabyle

**TMA:** dialecte tamazight, parlers du Maroc central

**TO :** touareg parler d'Ahaggar

# **Introduction**

## **Générale**

A notre époque, Le berbère a éclaté en plusieurs dialectes, constitués de dialectes régionaux. Ces dialectes, à l'image des groupes berbères, sont dispersés sur un vaste territoire.

Le berbère, langue aux multiples facettes, se décline en une multitude de dialectes. Certaines de ces variétés principales sont; le tamazight du Moyen Atlas, (le Maroc central), le kabyle, le Chaouia, le chleuh, le touareg, le rifain... etc. chacun apportant sa propre couleur lexicale, grammaticale et phonétique.

Le mot berbère est, rappelons-le, la combinaison d'une racine et d'un schème. Il peut être un verbe, nom, adverbe, ou un adjectif .... Le verbe peut désigner une action ou un état. Par contre le nom peut désigner : nom d'action, nom d'agent, nom d'instrument...

Dans notre travail de recherche nous avons choisi le nom d'instrument qu'on va analyser sur le plan morphologique et lexicale.

Dans ce travail de recherche nous avons réalisé une étude d'analyse comparative de la formation des noms d'instrument entre certains dialectes dont le kabyle, le touareg, et le tamaziyt (Maroc central). Le nom d'instrument sur le plan morphologique et sémantique. Cette étude comparative vise à examiner la dérivation des racines dans ces différentes variétés du berbère. L'objectif du travail n'y a pas trop d'étude et des recherches sur le thème on cherche à avoir beaucoup d'information à vrai dire trouver d'autres noms d'instrument qui ne sont pas connus (enrichir notre vocabulaire).

### **Le choix de sujet :**

Ce qui nous a motivés à choisir cette thématique :

- Le manque de travaux comparatifs sur les dialectes berbères nous a motivés à entreprendre cette recherche, Cette thématique revêt un intérêt majeur pour les recherches en linguistique.
- Le choix des trois dialectes : kabyle, touareg et du tamaziyt (le Maroc central) s'explique par la richesse lexicographique de ces dialectes, qui bénéficient de dictionnaires détaillés et fiables.
- Ce sujet est très intéressant dans le domaine de la linguistique
- L'analyse comparative des systèmes dérivationnels des dialectes berbères offrira une meilleure compréhension de la diversité linguistique berbère et facilitera la préservation de ce patrimoine culturel.

### **La problématique :**

Les questions suivantes définissent le cadre de notre recherche :

- Est-ce que la productivité des noms d'instrument est identique dans les trois dialectes ?
- Est-ce que la forme du verbe détermine la forme du nom d'instrument ?
- Est-ce que les schèmes de formation des noms d'instrument sont similaires dans les trois dialectes ou pas ?

### **Les hypothèses**

Pour guider notre recherche, nous proposons les hypothèses suivantes, susceptibles d'être confirmées ou rejetées à l'issue de nos investigations :

-Grâce à une meilleure préservation de son système linguistique, due notamment à une moindre fragmentation de ses populations, le kabyle présente une productivité dérivationnelle particulièrement élevée par rapporte a d'autre dialectes.

- La forme du verbe influence souvent la formation du nom d'instrument, mais cette relation varie selon les dialectes et peut être modifiée par des facteurs morphologiques, sémantiques et culturels.

- les schèmes de formation des noms d'instrument sont complètement différents entre les trois dialectes ( Kabyle, Tamaziɣt , touareg ) , en raison de leur éloignement géographique et des influences culturelles

### **Présentation du corpus :**

Nous avons débuté notre recherche en consultant divers dictionnaires. Notre choix s'est porté en **premier lieu** sur ce dictionnaire (kabyle, français) de Jean-Marie Dalle au parler des Ait Manguellat édition SELAF, 1982, qu'il contient un lexique assez fréquent, Il nous propose un réseau lexical complexe et étendu, organisé autour de racines et de familles de mots. **Et deuxième lieu** le Maroc centrale nous avons utilisé le dictionnaire (tamazight- français) de Miloud Taifi publié 1991 L'HARMATTAN-Awal 5-7 ; rue de l'école- polytechnique 75005 d'un monde linguistique que ne connaissais pas. **Et pour** le touareg, le dictionnaire de lexique (français, touareg), dialecte de l'Ahaggare du frère Jean-Marie Cortade et Mouloud Mammeri (Institut des sciences humaines, 1967).

### **Analyse du travail**

Notre étude porte sur l'identification des noms d'instrument dans trois dialectes berbères différents. D'abord nous avons sélectionné des racines dans notre corpus, qui contient, un total de 301 noms d'instrument, nous avons répertorié 146 unités lexicales en kabyle, 64 au Maroc centrale, et en fin 91 au touareg, cette méthode nous a permis d'analyser la fréquence et la répartition des noms d'instruments dans les trois dialectes.

### **L'organisation du travail**

Nous avons divisé notre recherche en deux parties principales pour une meilleure organisation. Dans le premier chapitre nous abordons la dialectalisation du berbère et son système dérivationnel. Dans le deuxième chapitre nous focalisons, sur l'analyse de la productivité et le mode de formation des noms d'instrument dans les trois dialectes : kabyle, touareg, et le Maroc centrale. Comme premier point on a vu des noms d'instrument par le sens uniquement et en deuxième on a abordé des noms d'instrument dont la qualité instrumentale qui est portée à la fois par le sens de la racine et le signifié du schème. Nous étudions comment se forment les noms d'instruments dans ces dialectes et mettons en évidence les différences entre eux. Pour conclure, nous résumerons les principaux résultats de notre recherche.

# Chapitre I

Quelques rappels au  
sujet de la

Dialectalisation du  
berbère et de son  
système dérivationnel

## Introduction :

La langue berbère est une langue vivante composée de nombreux dialectes, tels que le kabyle, le chleuh, le tachelhit, le touareg et le rifain, qui varient en fonction des régions et des groupes ethniques. Elle est parlée par des millions de personnes à travers l'Afrique du Nord.

Dans ce premier chapitre, nous traiterons de la dialectalisation de la langue berbère. Nous précisons les zones géographiques où elle est parlée et localiserons plus particulièrement trois dialectes : le kabyle, le touareg de l'Ahaggar et le tamazight du Maroc central.

## 1 La dialectalisation du berbère

Selon CHAKER Salem (2003, p1) : « *Le berbère est l'une des branches de la grande famille linguistique chamito-sémitique ou "afro-asiatique" »* ».

La dialectalisation est un phénomène linguistique fréquent, se traduisant par l'apparition de variations dans la prononciation, la grammaire et le vocabulaire d'une langue selon les régions ou les groupes sociaux.

Selon J. DUBOIS (1994, p143) : « *une langue se dialectalise quand elle prend, selon les régions où elle est parlée, des formes nettement différenciées entre elles, la notion de dialectalisation présuppose l'unité intérieure au moins relative, de la langue concerné* ».

Cette définition souligne deux aspects essentiels de la dialectalisation :

- Elle conduit à l'émergence de formes linguistiques distinctes et reconnaissables.
- Pour que ce processus se manifeste, la langue doit d'abord présenter une certaine unité de base.

La conception globale de la langue berbère, en réalité reconnaît une hiérarchie à trois niveaux parfaitement clairs tels que décrits par S. CHAKER 1991 :

-Les structures fondamentales d'une langue berbère se divisent en plusieurs parties qui sont :

- dialectes régionaux, qui correspondent aux zones d'inter-préhension immédiate, généralement désignés par une dénomination interne et par conséquent, la conscience collective les reconnaît clairement (kabyle, chleuh, tamaziyt ...).

Les parlers locaux englobent les usages spécifiques d'unités villageoises ou tribales. Ils se distinguent par des particularités phonétiques, lexicales et parfois

grammaticales, les locuteurs peuvent être immédiatement identifiés géo-linguistiquement grâce à ces éléments qui ne perturbent jamais leur compréhension dans l'aire dialectale

La dialectisation c'est un processus historique par lequel une langue, à l'origine homogène ou peu différenciée, prend des formes de plus en plus FGCGB différenciées sur l'aire géographique où elle est utilisée, par exemple (le latin, qui éclate pour donner naissance aux divers langues romanes)

Ce mécanisme permet de refléter l'identité culturelle et régionale d'une communauté parlant ce dialecte, en valorisant les particularités lexicales, phonétique et grammaticales propres à cette variante du langage

Selon **S. CHAKER(2002,p1)** : *« le berbère est l'une des branches de la grande famille linguistique Chamito-sémitique (ou afro-asiatique, selon la terminologie américaine initiée par J. Green berg), qui comprend, outre le berbère : le sémitique, le couchitique, l'égyptien (ancien) et, avec un degré de parenté plus éloigné, le groupe Tchadique. Le berbère peut être considéré comme la langue Autochtone de l'Afrique du Nord et il n'existe actuellement pas de trace positive d'une origine extérieure ou de la présence d'un substrat pré- / non-berbère dans cette région. Aussi loin que l'on puisse remonter. Le berbère est déjà installé dans son territoire actuel. »*<sub>2</sub>

Selon **J. DUBOIS** (1999) disait : *« Une langue se dialectalise quand elle prend, selon les régions ou elle est parlée, des formes nettement différenciées entre elles ; la notion de dialectisation présuppose l'unité antérieure, au moins relative, de la langue concernée. Les premiers comparatistes ont accepté le principe de langues-mères uniformes et de la « naissance » de langues-filles après une rupture soudaine et bien tranchée... De certaines innovations à partir de certains centres et le maintien ailleurs de formes anciennes. »*<sub>3</sub>

Concernant la dialectisation selon **S. HASSANI**

D'après cette définition, il nous informe sur trois points sur la dialectisation d'une langue :

- 1- La dialectisation donne naissance à des formes nettement différenciées ;
- 2- La dialectisation présuppose l'unité antérieure d'une langue ;
- 3- Certains phénomènes ou traits linguistiques se diffusent de manière inégale à partir de certains centres d'une communauté ou d'une aire linguistique.

## 1.1 Les aires géographiques du berbère

Les aires géographiques du berbère, ou « aires berbérophones », désignent les régions où l'on parle les langues berbères. Le berbère est présent dans une large partie de l'Afrique du Nord, couvrant plusieurs pays et regroupant de nombreux dialectes.

### 1.1.1 Le berbère en Algérie

Le berbère en Algérie comprend plusieurs dialectes, parmi lesquels les plus répandus sont :

#### 1.1.1.1 Kabyle

Le kabyle est le dialecte le plus parlé en Algérie, principalement en Kabylie. Il se divise en trois groupes :

- **Kabyle oriental** : parlé dans le centre et l'est de la Kabylie (Tizi-Ouzou).
- **Kabyle occidental** : utilisé dans l'ouest de la Kabylie (Tizi-Ouzou).
- **Tasahlit** : parlé dans la partie orientale de la Kabylie, à l'est du pays.

Selon S. CHAKER (2011) : « *le touareg est parlé dans un immense territoire Saharasa-hélien, réparti sur au moins 05 pays : Algérie, Libye, Niger, Mali, Burkina-Faso* ».

#### 1.1.1.2 Chaoui

Le chaoui, également appelé *tachawit*, est parlé principalement dans les montagnes des Aurès, à l'est de l'Algérie. Il comprend plusieurs variantes, parmi lesquelles :

- **Chaoui des Aurès**
- **Chaoui de Nememcha**
- **Chaoui des Hauts Plateaux**

#### 1.1.1.3 Touareg

Le dialecte touareg appartient à la famille des langues berbères, plus précisément au groupe des langues touarègues. Il est connu sous différentes appellations selon la région :

- **Tamacaqt** : au nord de l'aire touarègue
- **Tamajaqt** : au centre
- **Tamahaqt** : au sud

Le touareg est parlé par les communautés nomades du Sahara central et méridional. Bien qu'il ait des caractéristiques propres, il reste apparenté à d'autres dialectes berbères, tels que le kabyle, le chaoui et le chleuh.

## 1.4 Mozabite

Le dialecte mozabite englobe les parlers des sept villes de la vallée du Mzab et est connu sous le nom de Tamazight. Cette langue, parlée par la communauté mozabite, se distingue par un

système vocalique riche, une structure consonantique complexe et un vocabulaire étendu. Le mozabite fait partie de la famille des langues chamito-sémitiques.

### **1.1.2 Le berbère au Maroc**

Au Maroc, la langue berbère se divise en plusieurs dialectes, qui varient selon les régions, notamment le rifain, le moyen atlas, le Souss et le chleuh.

#### **1.1.2.1 Rifain**

Le rifain, connu sous le nom de *Tarifit*, appartient à la famille des langues zénètes. Il est principalement parlé par les habitants de la région du Rif, au nord du Maroc, et se caractérise par des traits grammaticaux et phonétiques distincts, reflétant les particularités culturelles de ses locuteurs.

Selon HADDADOU (2006-2007, p19) : « Elle englobe trois zones linguistiques où la variation peut être très sensible : la zone de Beni iznasen sur le versant de la Méditerranée avec les parlers des At Khaled, At Muqis... etc. La zone du Rif (...) également sur la méditerranée avec les parlers des At wariayar, des at tuzin, iboqqeyen... La zone des Sanhadja de srair, entre la méditerranée et l'Atlantique qui regroupe les parlers des Zarqet, des Ay Bchir, des Ayt Khenous etc. ».

#### **1.1.2.2 Tamazight du Moyen Atlas**

Le Tamazight du Moyen Atlas est un dialecte parlé dans les régions du Moyen Atlas et de l'Atlas oriental au Maroc. Il fait partie des langues afro-asiatiques et de la branche berbère du Nord. Ce dialecte comprend plusieurs variantes, chacune correspondant à une zone différente :

- **Ait Seghrouchen** : au nord-est du Moyen Atlas.
- **Ait Warain** : au centre du Moyen Atlas.
- **Marmoucha** : au sud-est du Moyen Atlas.
- **Ait Seddrate** : à l'ouest du Moyen Atlas.
- **Ait Mzal** : au nord-ouest du Moyen Atlas.

#### **1.1.2.3 Souss**

Connu aussi sous les noms de *Shilla* ou *tacelhit*, ce dialecte berbère est parlé dans la région de Souss, au sud-ouest du Maroc. Il se décline en différentes variantes selon les zones, comme :

- **Ait Souss** : dans la plaine du Souss.
- **Ait Baamra** : dans les montagnes de l'Atlas.
- **Ait Ida ou Tanane** : au sud du Souss.

**1.1.2.4 Chleuh**

Le chleuh, ou *tacelhit*, est une variété de dialecte berbère qui fait partie de la branche berbère du Nord des langues afro-asiatiques. Ce dialecte a ses propres caractéristiques qui reflètent la culture et l'identité de ceux qui le parlent.

D'après HADDADOU (2006- 2007, p 20) : « *la dénomination de chleuh est assez générale et regroupe plusieurs parlars dans un zone géographique très vaste qui occupe une grande partie du Sud Marocain* ».

**1.1.3 Le berbère en Libye**

Le berbère est une langue parlée par des millions de personnes en Afrique du Nord. En Libye, la langue berbère se divise en deux variétés principales :

**1.1.3.1 Nefoussa**

Le dialecte Nefoussa est principalement parlé dans la région des montagnes Nefoussa, à l'ouest de la Libye. Cette variété conserve de nombreuses caractéristiques anciennes et est utilisée par les communautés berbères locales. Le Nefoussa est connu pour son vocabulaire riche et ses structures grammaticales spécifiques, qui le distinguent des autres dialectes berbères.

En berbère "tanfusit". Selon HADDADOU (2006-2007, p 17) : « *c'est le dialecte du Djebel Nefoussa, en Lybie. Le Djebel Nefoussa ou adrar infusen est célèbre dans l'histoire des berbères pour avoir été l'un des foyers politiques, culturels, et religieux de l'ibadisme maghrébin* ».

**1.1.3.2 Tamazight du Sud « Ghadamsi »**

Cette variété est parlée dans le sud de la Libye, notamment dans la région de Ghadamès. Elle présente des similitudes avec d'autres dialectes berbères, mais aussi des particularités locales qui reflètent l'histoire et la culture des populations de cette région.

Ces dialectes jouent un rôle important dans la culture et l'identité des communautés berbères en Libye, contribuant à la diversité linguistique du pays.

Selon HADDADOU (2006-2007, p 17) : « *est le dialecte de l'oasis Libyenne de Ghadamès, l'antique Cidamus (en berbère awal n εadimes). Même si l'oasis est petite et sa population peu nombreuse 4000 habitants en 1968, le dialecte n'est pas homogène* ».

**1.1.4 Le berbère en Tunisie**

Le berbère est parlé par une minorité importante en Tunisie, où il occupe une place essentielle dans la culture, ayant existé avant l'arrivée de la langue arabe.

**1.1.5 Le berbère en Égypte**

Le berbère a des origines anciennes en Égypte, surtout dans les oasis du désert occidental.

**1.1.5.1 Siwi**

Le dialecte siwi est le plus courant en Égypte, principalement parlé dans l'oasis de Siwa, au nord-ouest. Ce dialecte possède des caractéristiques uniques qui reflètent la culture de la communauté siwi.

**1.1.6 Le berbère au Sénégal**

Le berbère est également présent en Mauritanie et dans le nord-ouest du Sénégal, où il est important pour certaines communautés.

**1.1.7 Le berbère aux îles Canaries**

Dans les îles Canaries, on trouve un dialecte berbère qui fait partie des langues chamito-sémitiques, appelé berbère canarien ou amazigh canarien.

**1.1.8 Le berbère en Mauritanie**

En Mauritanie, le berbère est représenté par la langue zenaga, parlée par une minorité dans le sud-ouest du pays. Cette langue est un reflet des traditions et de l'histoire des populations locales.

**1.2 La description des trois dialectes berbères (Kabyle, Touareg de l'Ahaggar, Tamazight du Maroc central)**

Nous avons sélectionné trois dialectes berbères distincts, répartis sur une vaste zone géographique allant du nord au sud : le kabyle, le touareg de l'Ahaggar et le tamazight du Maroc central.

**1.2.1 Le kabyle**

Aussi connu sous le nom de *taqbaylit*, le kabyle est parlé par environ 6 millions de personnes en Algérie, principalement en Kabylie. Ce dialecte s'étend sur plusieurs wilayas, notamment Tizi-Ouzou, Sétif, Bouira, Béjaïa, Jijel et Bordj-Bou-Argeridj. Selon HADDADOU (2006-2007, p. 20), « c'est le dialecte algérien le plus important, tant par le nombre de locuteurs que par la richesse de la documentation disponible depuis près d'un siècle et demi. Le kabyle est également à l'avant-garde des revendications berbères, notamment dans les départements de Tizi-Ouzou et de Béjaïa, où la demande sociale pour l'enseignement et la production culturelle est la plus forte. »

**1.2.2 Le touareg**

Le touareg est une langue parlée par les membres des groupes Kel Ahaggar et Kel Ajjar. Ce dialecte présente une diversité linguistique fascinante qui reflète les structures sociales hiérarchisées des Touaregs. D'après FOUCAULD (1953, p. 02) : « Le dialecte de l'Ahaggar

est parlé de manière variable selon les conditions sociales et les regroupements politiques. Seuls les nobles le parlent correctement. » R. BASSET (1894, p. 07) précise : « L'ouest du Sahara est occupé par les Touaregs d'Aheggar, qui touchent d'un côté au Touat et au Gourara et de l'autre aux Azdjers. »

### ***1.2.3 Tamazight du Maroc central***

Le tamazight est la langue la plus parlée au Maroc, avec environ 8 à 10 millions de locuteurs, notamment dans les régions du Moyen Atlas, du Haut Atlas central et oriental, et du Souss. Selon M. TAIFI (L. GALAND 1991) : « La langue du Maroc central ici décrite est l'une des composantes essentielles de l'ensemble berbère. Elle regroupe divers parlers, et il est difficile de la caractériser uniquement par des critères linguistiques, car chacun de ses traits peut se retrouver dans d'autres formes du berbère. » R. BASSET (1952, p. 02) ajoute : « Au Maroc, toute la Tachelhit et le Tamazight forment une masse continue s'étendant de Dira au couloir de Taza, couvrant toute la zone montagneuse, notamment le Bani, l'Anti-Atlas, le grand Atlas, le Moyen Atlas et leurs annexes, ainsi qu'une partie de la vallée du Souss. »

## **1.3 Altération de la racine en berbère**

L'altération de la racine en berbère désigne les modifications que subit la racine d'un mot selon son contexte grammatical et sémantique.

### **1.3.1 Au niveau phonétique**

Cette section s'intéresse aux sons qui composent le langage humain, cherchant à comprendre comment ces sons sont produits par l'appareil vocal. Deux éléments fondamentaux structurent le système phonétique d'une langue : le consonantique et le vocalisme.

#### **1.3.1.1 Le consonantique**

Le consonantisme en berbère varie d'un dialecte à l'autre. Certains traits sont communs, tandis que d'autres sont spécifiques à certains groupes dialectaux. Le système phonologique berbère est minimal, permettant d'analyser les structures phonétiques des dialectes. Selon S. CHAKER (1996, p. 10), « les systèmes phonologiques effectifs peuvent être beaucoup plus riches et divers... chaque parler a une identité phonétique particulière ».

##### **1.3.1.1.1 La spirantisation**

Ce phénomène désigne la transformation de consonnes occlusives en fricatives, qui varie selon les dialectes. Par exemple, dans plusieurs dialectes du Maghreb, les occlusives comme b, t, d se transforment en b, t, d, respectivement.

##### **1.3.1.1.2 Le chuintement**

Ce phénomène phonologique consiste en la production d'un son sifflant, avec une notable variation selon les dialectes. Par exemple, la palatale de « k » peut se changer en chuintante « c ».

##### **1.3.1.1.3 La palatalisation**

C'est un processus courant qui modifie l'articulation d'une consonne sous l'influence d'une voyelle antérieure, entraînant un déplacement vers le palais. Par exemple, « ameksa » devient « ameysa » pour « berger ».

#### **1.3.1.1.4 L'opposition de tension**

Ce phénomène présente deux types de consonnes : tendues et non tendues. Les consonnes tendues, comme *d*, impliquent une vibration des cordes vocales, contrairement à leurs homologues non tendues.

#### **1.3.1.1.5 Assimilation**

L'assimilation consiste en une modification d'un son sous l'influence d'un son voisin pour faciliter l'articulation. Par exemple, « *ldi* » devient « *lli* » pour « ouvrir ».

#### **1.3.1.1.6 Mutation consonantique**

Ce processus désigne les changements des consonnes durant la parole, souvent en réponse à leur environnement phonologique.

#### **1.3.1.1.7 La bio-vélarisation**

Ce phénomène phonétique aide à comprendre les nuances et variations phonétiques, souvent notées par un petit cercle pour signaler l'arrondissement des lèvres.

#### **1.3.1.2 Le vocalisme**

Le vocalisme berbère est un système fondamentalement ternaire, composé des voyelles *a*, *u* et *i*. S. CHAKER (1996, p. 12) note que les phonèmes d'aperture moyenne, comme /*é*/ et /*o*/, apparaissent récemment dans certains dialectes.

### ***1.3.2 Au niveau syntaxique***

Cette section s'intéresse à la structure interne des phrases et à l'organisation des mots. Selon N. A. SALMINEN (1997, p. 13), « la syntaxe est l'étude des relations entre les formes élémentaires du discours ». CHAKER (1991, p. 135) identifie cinq types de prédicats non verbaux :

#### **1.3.2.1 Prédicat nominal « pur »**

Juxtapose deux nominaux, souvent réservé aux proverbes.

#### **1.3.2.2 Prédicat nominal à auxiliaire de prédication spécifique**

Se distingue par un auxiliaire spécifique (D + nom).

#### **1.3.2.3 Prédicat nominal à auxiliaire de prédication non spécifique**

Utilise plusieurs prépositions associées à un nom.

#### **1.3.2.4 Prédicat nominal à copule verbale**

Présenté par le verbe « *g* » (faire) en chleuh.

#### **1.3.2.5 Prédicats non verbaux à affixes personnels**

Ils n'expriment pas une action, mais des concepts, idées ou descriptions.

### 1.3.3 Au niveau lexical

Ce processus linguistique décrit est celui de l'évolution lexicale ou transformation des mots. Il se caractérise par des modifications affectant la forme de base (la racine) des mots sous l'influence de facteurs historiques, sociaux ou linguistiques. Ces changements peuvent opérer sur plusieurs plans :

- Phonologique : Transformation des sons dans le mot (comme les évolutions entre occlusives et spirantes).
- Morphologique : Modifications dans la structure des mots par des procédés comme la dérivation ou la flexion.
- Sémantique : Changement de sens d'un mot au fil du temps ou selon le contexte.

Ces évolutions permettent à une langue de s'adapter aux nouvelles réalités sociales et culturelles. Par exemple, l'expansion du vocabulaire est essentielle non seulement pour la communication courante, mais aussi pour apprendre de nouvelles connaissances et développer des compétences linguistiques. La compréhension des mots et expressions enrichit les interactions et constitue une base pour l'acquisition de concepts plus complexes.

Ce phénomène illustre également l'importance du vocabulaire évolutif dans l'apprentissage des langues. En effet, la capacité à comprendre et à intégrer des mots nouveaux joue un rôle fondamental dans le développement de la compétence langagière, tant à l'oral qu'à l'écrit.

J. PICOCHE (1977, pp 45-45) disait : « *le lexique est une réalité de la langue à laquelle on ne peut accéder que par la connaissance des vocabulaires particuliers qui sont une réalité du discours. Le lexique transcende les vocabulaires, mais, n'est accessible que par eux : un vocabulaire suppose l'existence du lexique dont il est un échantillon* ».

Selon S. CHAKER (1996, pp 15-16) : « *les recoupements de vocabulaire entre les principaux dialectes se situent aux environs de 60% sur la base d'une liste lexicale test de 200 termes élémentaires* ».

#### Exemples :

- ✓ Taddart → (village) en Kabyle, (maison) en Chaoui et au Maroc.
- ✓ Akal → (terre) en Kabyle, (pays) en Touareg.
- ✓ Tamazirt → (pays) en Maroc, (jardin) en Kabyle.
- ✓ Tigemmi → (famille) en kabyle, (maison) en Maroc.
- ✓ Izem → (lion) en kabyle, (antelope-oryx) en touareg.
- ✓ Afrux → (oiseau) en kabyle, (enfant) en chleuh.

## **2 Les aspects morphologiques**

La morphologie est une branche de la linguistique qui étudie la structure interne des mots, en se concentrant sur la manière dont ils sont formés à partir de plus petites unités appelées morphèmes. Les morphèmes peuvent être des racines ou des affixes, et ils jouent un rôle crucial dans la formation des mots et leur signification.

J. DUBOIS (2012, p 311) a défini la morphologie : *« est une description à la fois des règles de la structure interne des mots et des règles de combinaison des syntagmes en phrase. La morphologie se confond alors avec la formation des mots, la flexion et la syntaxe, et s'oppose au lexique et à la phonologie ».*

Voici quelques concepts-clés de la morphologie :

### **2.1 Le mot**

C'est le plus petit élément pouvant être prononcé isolément avec un contenu sémantique ou pragmatique. Est un élément de langue composé d'un ou de plusieurs phonèmes, susceptible d'une transcription écrite individualisée (il peut être écrite de manière individuelle). Le mot est essentiel, il permet d'exprimer les idées, les sentiments et les expériences des personnes à une catégorie spécifique.

Le sens d'un mot peut être modifié par l'ajout de préfixe, de suffixe ou d'autres mots. Selon J. DUBOIS (1994, p 312) : *« sur le plan sémantique, le mot dénote un objet (substantif), une action ou un état (verbe), une qualité (adjectif), une relation (préposition), etc. »*

D'après A. LEHMANN et M. F. BERTHET (1998, p 01) : *« le mot est l'unité lexicale. L'identité d'un mot est constituée de trois éléments : une forme, un sens, une catégorie grammaticale ».*

### **2.2 Le verbe**

C'est un qui exprime des actions, des états, ou des événements, il est conjugué en fonction du temps, du mode de la personne et cette propriété permet d'exprimer des nuances temporelles et aspectuelles. Selon M.A. HADDADOU (2000, pp 221,222) : *« le verbe berbère se présente soit sous une forme simple soit sous une forme dérivée, pour chaque forme simple ou dérivée, on dispose de 04 thèmes qui s'opposent les uns aux autres par des variations vocaliques ou consonantiques. »*

A. BASSET (1929, pp 15,18) a dit : « *le verbe comprend une forme simple et des formes dérivées* »

### **2.3 Le nom**

Les noms sont des mots qui désignent des personnes, des lieux, des objets, ou des idées. C'est un mot variable. Sa structure peut varier selon les langues, mais il existe quelques éléments communs. Dans de nombreuses langues, le nom est généralement composé d'un radicale ou d'une racine qui représente le concept principal, suivi éventuellement de préfixes ou de suffixes qui modifient ou précisent sa signification.

Selon K. Nait ZERRAD (2001, p 21) : « *le nom est un élément variable, il désigne une personne, un animal ou une chose, le nom en berbère varie en genre (féminin, masculin), en nombre (singulier, pluriel) et en état (libre, annexion)* ».

Selon J. DUBOIS (1994, p 325) : « On a réparti aussi les noms communs en concrets et abstraits et en individuels et en collectifs selon la nature de ce qu'ils désignent. En français, le nom peut être caractérisé formellement par un genre et varie en nombre ».

Le nom en berbère, porte des marques du genre, du nombre et de l'état.

Selon GALAND L(p19): « *Toute forme associe deux éléments, une racine, et un schème, qui constituent le radical auquel s'ajoute souvent pour le nom, toujours pour le verbe, un indice; l'indice sera étudié dans deux chapitre distincts, car ses formes et ses fonctions diffèrent totalement selon qu'il appartient au nom ou verbe* ».

D'après HADDADOU Mohend Akli(pp200/222) : « *Le nom se définit par l'association d'une racine lexicale et de marques obligatoires (marque du genre, de nombre, et de l'état)* ».

### **2.4 L'adjectif**

Est une catégorie de mot qui précise les qualités, les propriétés du nom ou pronom auquel elle se rapporte. Il s'accorde en genre et en nombre, et aussi il peut se présenter sous les quatre formes :

(Masculin – singulier/ féminin – singulier / masculin – pluriel/ féminin – pluriel).

S. CHAKER (1985, p, 129) : « *l'adjectif existe dans la totalité du domaine berbère. En tant que catégorie syntaxique définie par une compatibilité et une fonction spécifique* ».

## **2.5 Adverbe**

C'est une catégorie de mot qui apporte plusieurs fonctions importantes dans la phrase :

- Les adverbes de manière : ils précisent la façon dont les actions sont accomplies (ileḥu slaεqel)
- Les adverbes de quantité : ils indiquent la mesure (aṭas / drus).
- Les adverbes de temps : ils permettent de situer les actions (iḍelli/ ass-a).
- Les adverbes de lieu : ils indiquent l'endroit des actions (dagi/ akinna).
- Adverbes d'affirmation : (ih/ anεam).

Et aussi HADDADOU (2000, p 222) a dit : « *le nom se définit par l'association d'une racine lexicale et d'un schème nominal et de marques obligatoires* ».

**Le nom = Le schème + La racine + Les marques obligatoires**

### **a) La racine**

Est un élément de base qui permet de comprendre le sens et l'origine du mot, et aussi il permet facilement de deviner le sens des mots dérivés, la racine du mot est une partie irréductible du mot, c'est-à-dire c'est la partie qui ne peut être décomposer en unités plus petites, elle est composée uniquement de consonnes.

Selon J. DUBOI (1994, p 395) : « *la racine est obtenue après élimination de tous les affixes et désinences, elle est porteuse des sèmes essentiels communs à tous les termes constitués avec cette racine* ».

D'après A. BASSET (1952, p 11) : « *la racine est un regroupement exclusif de consonnes qui constitue le radical et portant, l'armature sémantique du mot. Ces consonnes sont généralement en nombre de trois mais il peut y'en avoir d'une à quatre* ».

F. SADIQI (1997, p 80) a dit que « *les racines en berbère sont formées d'un nombre variable de consonnes appelées radicales. Cependant la plupart des racines comportent deux à trois radicales* ».

**Les types de la racine :**

Nous avons retenu 04 types de racines :

- **Racine monolithère : c'est une racine qui porte une seule consonne.**

Exemple : Ečč → Č

Eg → G

Ddu → D

- **Racine bilitère : c'est une racine qui porte deux consonnes.**

Exemple : Ers → RS

Els → LS

Bnu → BN

- **Racine trilitère : c'est une racine qui porte trois consonnes.**

Exemple : Bren → BRN

Fares → FRS

Sellem → SLM

- **Racine quadrilitère : c'est une racine qui porte quatre consonnes.**

Exemple :

Xenter → XNTR

Ḥluceg → ḤLCG

- **Racine quinquilitère : c'est une racine qui porte cinq consonnes.**

Exemple :

Clentḥ → CLNṬḤ

**b) Le schème**

C'est un élément crucial de la structure des mots, il représente l'ensemble des voyelles et des consonnes qui entourent la racine. Il permet de dériver différents mots qui appartiennent à la même famille dans la racine et de créer des mots appartenant à différentes catégories.

D'après L. GALAND (2013, p 94) : « le schème peut indiquer s'il s'agit d'un nom d'action, d'instrument, ou d'action ou encore de singulier ou d'un pluriel, dans le cas d'un verbe, c'est l'aspect de la valence qui seront plus ou moins clairement affichés ».

Selon SARHOUAL (2001-2002, p 06) : « le schème est constitué de voyelles et de consonnes, il fournit un sens grammatical, catégoriel, le schème dont la série est limitée dans la langue, fournit un sens morphologique, catégorie verbale, dont la forme aspectuelle est fournie par le schème ou catégorie nominale comme le nom d'action, nom d'agent ou le nom d'instrument.

Selon M. TAIFI (1990, p 92) : « le schème à une valeur grammatical, il indique à quelle catégorie syntaxique le mot forme appartient ».

K. NAIT ZERRAD (1996, p 71) a défini : « le schème est les voyelles qui indiquent le temps ou l'aspect du verbe ».

**Les exemples :**

Les mots	Racine	Le schème
Eḍs	ḌS	<b>C<sub>1</sub>e<sub>2</sub></b>
<i>Tasewwiqt</i>	SWQ	<b>Tac<sub>1</sub>C<sub>2</sub>ic<sub>3</sub>t</b>

**c) Les marques obligatoires**

Le nom en berbère est constitué de trois modalités obligatoires qui sont :

- Le genre : **Selon NAIT ZERRAD (1995, p 44) : « il existe deux genres en berbère : le masculin et le féminin »**
  - Le masculin : la forme morphologique non-marquée, il commence par une des voyelles initiales.  
Exemple : **Axxam / Ul / Imi.**
  - Le féminin : la forme marquée, il se forme généralement sur le masculin par la préfixation de ‘t’.  
Exemple : **Amyar = Tamyart.**

- Le nombre : Il possède la quantité (singulier et le pluriel). Selon NAIT ZERRAD (1995, p 34) : « On distingue trois types de pluriel : le pluriel externe (ajout d'un suffixe), un pluriel interne (alternance interne) et un pluriel mixte (suffixe + alternance interne) ».
  - Pluriel externe : argaz : irgazen / tayenjawt : tiyenjawin
  - Pluriel interne : amrar : imurar / awtul : iwtal
  - Pluriel mixte : azekka : izekwan / aɖar : iɖaren
  
- L'état : **Il oppose deux formes d'état qui sont :**
  - L'état libre : le mot reste tel qu'il est, aucun changement.
  - L'état d'annexion : il subit plusieurs changements, selon NAIT ZERRAD (1995, p 38) : « l'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux : préfixation de w ou y et ou maintien ou chute de la voyelle initiale ».

**Exemples :** aɛrur : uɛrur

ulmu : wulmu

tamencert : tmencart.

Imaziyen : yimaziyen

### **3. La définition de la dérivation berbère :**

La dérivation en berbère joue un rôle, tant dans la formation du mot, la formation qui consiste en l'ajout d'un ou plusieurs préfixes ou suffixe à un radicale (c'est la combinaison d'un élément lexicale et d'un morphème lexicale)

Toute unité lexicale berbère est composée d'une racine qui est lexical (consonantique), qui porte le sens et d'un schème de dérivation (verbe ou nominale) ce qui concerne les nominaux (comme des noms d'action, des noms d'agent et des noms d'instruments...).

Donc la dérivation, est l'association d'une unité lexicale avec une unité grammaticale, elle est un procédé de formation des unités.

Les préfixes et les suffixes sont des éléments porteurs de sens et sont nécessairement joints à un radical, le préfixe se place devant le radical, par contre le suffixe est une terminaison qui s'ajoute à la suite de ceux-ci.

Selon IMARAZEN.M (2007, p36): « *La dérivation, le procédé le plus important et le plus productif dans la création lexicale en kabyle, nous pouvons dériver à partir du verbe ; un nom d'action verbale, nom d'instrument, un nom concret, un adjectif...* ».

J.DUBOIS (1994 p.136 ) dans son dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, reconnaît au terme dérivation « *Pris en un sens large, le terme de dérivation peut désigner de façon générale le processus de formation des unités lexicales .Dans un emploi plus restreint et plus courant, le terme de dérivation s'oppose à composition ( formation de mots composés),le recours à la dérivation étant variable selon les langues » , par lequel on désigne l'adjonction de préfixes ou de suffixes au radical. Il n'arrêtera ici à ce second emploi.*

Elle occupe une place centrale dans le fonctionnement linguistique du berbère, elle permet de créer de nouveaux mots à partir d'une base lexicale en ajoutant des affixes comme (préfixes, suffixes, infixes) d'une catégorie grammaticale spécifique (nom, verbe, adjectif, adverbe). Elle permet de créer une multitude de mots dérivés à partir d'une seule racine, elle se distingue par une grande richesse et sa productivité dans la formation des unités lexicales. Comme la souligne S. CHAKER dans l'encyclopédie berbère, la dérivation occupe une place centrale dans le fonctionnement linguistique du berbère, elle joue un rôle déterminant tant dans la constitution du lexique que dans l'élaboration de la phrase verbale.

Selon S. CHAKER (1995, p 2277) : « *en berbère, la dérivation joue un rôle essentiel, tant dans la formation du lexique qui dans la syntaxe de la phrase verbale (cf. notice « diathèse ») alors que la composition est un phénomène beaucoup plus rare. Du point de vue de la morphogénèse du lexique berbère. On peut considérer que l'essentiel des formes lexicales de la langue, qu'elles soient verbales ou nominales est fondée sur la dérivation ».*

D'après DUBOIS (1994, p 136): « *la dérivation peut désigner de façon générale le processus de formation des unités lexicales. Dans un emploi plus restreint et plus courant, le terme de dérivation s'oppose à composition (formation de mot composés) le recours à la dérivation étant variable selon les langues ».*

Selon CHAKER (P, 180) : « *la dérivation recouvre en fait des procédures très diverses et hétérogènes. On distinguera d'emblée (des dérivations expressives, et des dérivations grammaticales) ».*

La dérivation se compose de deux variations différentes :

La dérivation grammaticale (syntaxe)

La dérivation grammaticale est un processus linguistique fondamental en berbère qui consiste à former de nouveaux mots à partir d'une racine existante en ajoutant des affixes (préfixes ou suffixes). Ces affixes ne modifient pas le sens de base de la racine, mais ils en précisent la fonction grammaticale (nom, verbe, adjectif) ou sa valeur sémantique.

Selon S. CHAKER (1995) : la dérivation proprement grammaticale qui correspond à la fois aux procédures régulières de formation des nominaux et à la dérivation d'orientation verbale (cf. Diathèse) ».

### 3.1.1 Dérivation verbale

C'est le processus de formation de nouveaux verbes à partir de mots existant.

M. A. HADDADOU (2000, p, 241) a dit : « généralement il est obtenu par l'ajoute d'affixes dérivationnels. 'S' de sens actif, 'T' de sens passif, 'M' de sens réciproque ».

#### ➤ Dérivation verbale sur la base verbale

C'est une dérivation qui peut changer l'orientation du verbe après la préfixation de différentes formes.

##### La forme passive :

C'est une forme qui exprime l'action subie par le sujet avec l'ajout de préfixe au radical verbal par 'ttu', 'ttw', 'mm', 'n', 'nn'.

Exemple :     ellelq   →  ttuellelq  
                   Bru     →  nnelbru  
                   Fren   →  ttwafren

F. SADIQI (1997 p, 91) : « (...) il exprime le fait que quelque chose ou quelqu'un subit une action, un évènement (...) »

##### La forme réciproque :

C'est une forme qui exprime une action mutuelle entre deux sujets ou plus avec l'ajout de préfixe au radical verbal par 'm', 'mm', et 'my'.

Exemple : Hemmel → memmal

F. SADIQI (1997 p, 97) : « les formes réciproque sont obtenues par la préfixation de l'affixe de réciprocité 'm' à la forme simple du verbe »

**La forme factitive :**

C'est une forme qui exprime l'action de faire l'action du verbe avec l'ajout de préfixe au radical verbal par 's' ou 'ss'.

**Exemples :**     Rwel   → serwel  
                  Xdem   → sexdem.

➤ **Dérivation verbale sur la base nominale**

C'est un processus qui implique l'ajout de préfixes ou de suffixes au nom d'origine entraîne un changement de catégorie du mot (nom → verbe)

**Exemple :** Awal → siwel

**3.1.2 Dérivation nominale**

Est un processus de création de nouveaux noms en ajoutant de préfixes ou des suffixes à la base du mot d'origine.

Elle a défini par M. A. HADDADOU (2000, p, 245) que : « *la dérivation nominale est moins importante que la dérivation verbale, mais elle est attestée dans tous les parlers où elle fournit, par le jeu de la flexion vocalique ou de l'affixation, quelques vocabulaires spécialisés* ».

➤ **Dérivation nominale sur la base verbale**

C'est une dérivation qui peut changer le sens du verbe après la préfixation de différents types de verbes.

**Nom d'agent :**

Selon J. BUBOIS (1994, p 22) : « *l'agent est dans une grammaire casuelle, l'être qui accomplit fonction exprimée par le verbe* ».

**Exemples :**     Xdem   → axeddam  
                  Aker   → amaker / amakar

**Nom d'action :**

Est un mot dérivé d'un verbe et qui exprime une action, un état ou une qualité. Il est un nom qui a été créé à partir d'un verbe en ajoutant les suffixes et les préfixes les plus courantes.

**Exemples :**     Zdem   → azdam  
                  Ers     → tarusi

**Nom d'instrument :**

Le nom d'instrument en berbère varie selon les régions et les dialectes.

IMARRAZEN .M (2013, p46) confirme que : « *Il n'existe, en kabyle, que quelques cas de noms d'instruments, on utilise, souvent des emprunts à d'autres langues, notamment à l'arabe.* »

*Ces noms d'instruments sont dérivés à partir de verbe auxquels on fait subir les modifications suivantes : préfixation de (am / im / as / is) et ou alternance vocalique. »*

Le nom d'instrument sont rares, se forme par la suffixation d'un « a » « as » au verbe.

Exemples :

şewwer = taşewwart

Ddez= Amaddaz Azduz

Krez = amekraz

Sni = tissegnit

S. HASSANI (2019, p 101) a dit « les dérivés de ce type sont extrêmement rares, ils présentent une morphologie analogue à celle des noms d'action verbale issus des verbes dérivés en 's', qui de leur côté, tendent à devenir des déverbatifs concrets ».

**Exemples :** NQC : amenqac

NŸR : amenyaŸ

HRZ : amehraz

➤ Dérivation nominale sur la base nominale :

C'est l'ajout de préfixe (AMS) au nom d'origine.

**Exemples :** Adrar → amsedrar

Abrid → amsebrid

Lbaţel → amesbaţli

### 3.2 La dérivation de manière

La dérivation de manière en berbère est un processus morphologique qui permet de former de nouveaux verbes exprimant une manière d'agir à partir d'une racine verbale existante.

Selon S. CHAKER (1995) : « *La dérivation de manière D. Cohen (1968) beaucoup moins systématique et plus diversifiée (redoublement, affixes divers cf. Chaker 1985), qui intervient essentiellement dans la formation d'un lexique secondaire : mot expressifs, affectifs, diminutifs, augmentatif, onomatopées...* ».

#### 3.2.1 Par redoublement

C'est un processus linguistique qui consiste à répéter tout ou une partie de mot d'origine pour avoir des nouveaux mots, et ce processus est composé de :

-Un redoublement total : il désigne une répétition totale de mot.

**Exemples :**  
 FR : fer → ferfer (s'envoler)  
 DN : den → denden (taper la tête)  
 NE : neε → neεneε (plante)

-Un redoublement partiel : il désigne une répétition d'une seule partie du mot.

**Exemples :**  
 ʏL : ʏli → ʏlilu (Plante)  
 GL : → Gellel

#### 3.2.2 Par affixation

Selon DUBOIS (1994, p 21) : « *l'affixation consiste à créer des mots nouveaux par l'adjonction d'affixes à un radical* ».

**Exemple :** aḍad (doigt) → taḍadect.

#### 3.2.3 Par préfixation

Selon DUBOIS (1994, p 377) : « *on appelle préfixe un morphème de la classe des affixes figurant à l'initiale d'une unité lexicale* ».

**Exemples :** Asagem : as + Agem  
 Ckunteḍ : cku + nteḍ  
 ḥnucceg : ḥnu + cceg

#### 3.2.4 Par infixation

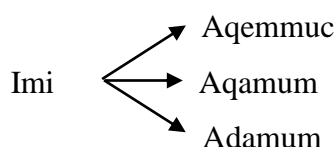
Selon DUBOIS (1994, p 247) : « *on appelle infixe l'affixe qui s'insère à l'intérieur d'un mot pour en modifier le sens* ».

**Exemple :** Afus : afettus

### 3.2.5 Par suffixation

Selon DUBOIS (1994, p 455) : « le suffixe est un affixe qui suit le radical auquel il est étroitement lié ».

**Exemple :**



La racine est la première base de tous les dérivés, par conséquent, ces dérivés sont soit obtenus soit directement de la racine comme les noms simples ‘aqerdac’, la racine ‘QRDC’ et ‘aru’ la racine ‘R’.

GALAND L(2013,96). dit : « Toute forme nominale ou verbale peut être considéré comme dérivés de la racine par l’intermédiaire du schème ».

En fonction de la morphologie et du sens des dérivés, nous distinguons 04 catégories de bases de dérivation :

#### 1. La dérivation sur une base verbale :

Lorsque son schème correspond à l’un des schèmes du verbe conjugué, un verbe peut être utilisé comme base de dérivation pour le dérivé. (Le verbe peut être un dérivé car son schème correspond à des schèmes du verbe)

On peut les classer comme :

#### - La classe des dérivés sur une base verbale par affixation :

L’affixe + le schème du verbe

**Exemples :**

Le verbe (imyur) : son dérivé « ameqqran » est un adjectif.

Sa racine « MYR ».

Son schème « ac<sub>1</sub>C<sub>2</sub>C<sub>3</sub>an ».

Donc dans ce cas l’adjectif « ameqqran » c’est un mot dérivé sur la base du verbe.

Le mot dérivé (serwel), son verbe « rwel » avec l’ajout de « s » + « rwel » = serwel

Le mot « tarewla » c’est un nom d’action du verbe « rwel » + l’ajout de « t ».

- **La classe des dérivés sur une base verbale sans changement de schème ni d'affixation :**

Cette classe provoque un changement qui est de classe syntaxique donne un mot dérivé sans affixation.

**Exemples :**

Le mot "fellu" «<sub>C1C2u</sub>» est dérivé du verbe "flu" qui est a pour racine « FL », donc ce mot "fellu" est dérivé sur la base verbale sans affixation. (Rien n'est rajouté, et il y'a un changement de classe syntaxique)

**2. La dérivation sur une base nominale :**

On obtient ce type de dérivé leur ajoutant sans modifier le schème nominal, comme c'est le cas de : "tamyart" « veille femme » : <sub>tac1c2ac3t</sub> qui dérivé du nom "amyar" « vieux homme » <sub>ac1c2ac3</sub> par préfixation de la voyelle « a » (avec l'affixe flexionnel du féminin t...t). Amellazu : « <sub>amC1ac2u</sub> » dérive de "llaz" : <sub>C1ac1</sub> par préfixation de "am". Schème « <sub>amC1aC2u</sub>

**3. La dérivation sur la base de la racine :**

Cette forme de dérivation concerne les dérivés qui ont une structure distincte de cette du nom simple ou du verbe conjugué, avec ou sans affixation. Ces drivés proviennent directement de la racine, ce qui signifie qu'ils peuvent être considérés comme des dérivés avec de nouveaux schèmes.

**La racine :** dans un nom peut varier selon la langue. En générale, la racine d'un nom est la partie fondamentale qui exprime le concept principal. La structure de la racine dans un nom dépend de la langue spécifique et des règles de formation des mots propres à cette langue.

GALANDL (2013 ,92) « *On considère généralement que les phonèmes qui la constituent sont toujours des consonnes (ou des semi-consonnes), dites radicales* ».

- Racine monolitères.
- Racine bilitères.
- Racine trilitères.
- Racines quadrilitaires.

Le nom d'action fonctionne aussi comme nom concret, mais y'a des cas où le nom concret diffère de celui du nom d'action.

Le verbe	Le nom d'action	Le nom concret
Bges	Abgas	Tabgest
Yli	Ayelluy	Ayelluy

**Conclusion:**

Pour des raisons historiques et géographiques, la langue berbère ne se présente pas sous une forme unique, c'est une langue qui a éclaté en plusieurs dialectes différents.

Dans ce chapitre, nous avons vu que les dialectes de la langue berbère sont repartis sur une aire géographique immense. Ils se représentent en trois groupes (le berbère du nord, le berbère du sud et le berbère oriental), cette diversité dialectale se manifeste dans le système linguistique qui touche les racines au niveau phonétique qui provoquent les changements par des occlusives simples *b,d,t,g...* qui passent aux spirantes *b,d,t,g...*, certaines consonnes se réalisent en chuintantes comme *k = c, k = y, g = j*.

Parmi les éléments de la dialectalisation, nous avons également les altérations qui touchent la racine comme l'assimilation, la labio-vélarisation, l'opposition de tension et aussi la métathèse qui est le changement de l'ordre des consonnes.

Ainsi, au niveau syntaxique qui s'intéresse à la structure interne de la phrase, nous avons repéré cinq grands types de prédicats non verbaux selon Salem CHAKER (1991, p.135).

Et également au niveau lexical, nous avons relevé des mots qui ont le même signifiant mais le signifié divergent.

Ensuite, nous avons parlé sur les fondamentaux de la morphologie où nous avons mentionné le mot, le verbe, l'adjectif, l'adverbe, le nom, la racine, le schème et les marques obligatoires.

Enfin, nous avons cité la dérivation en berbère et ses deux types : dérivation grammaticale et dérivation de manière.

**Chapitre II**

**Analyse comparative de la**

**formation du nom**

**d'instrument**

**Introduction**

Ce chapitre se concentre sur une analyse quantitative basée sur la productivité des noms d'instruments.

Tout d'abord, nous allons vérifier leurs productivités dans ces trois dialectes : kabyle, touareg et maroc Central s'il est similaire ou bien y'a un dialecte qui produit plus que les autres, et nous allons examiner si elles produisent les mêmes dérivés.

Ensuite nous allons relever les noms d'instrument et nous les classerons en racines : bilitères, trilitères et quadrilatères.

Par la suite, nous examinerons les noms d'instruments désignés par le sens de la racine et par le signifié du schème comme : Asagem, Tisegnit, Azduz et Tamaddazt... et les noms dans la nature instrumental n'est désigné que par le sens de la racine comme : Afdis, Ayerbal, Aqabac ...

**I. La définition de nom d'instrument**

C'est un nom qui désigne l'objet, instrument ou l'outil utilisé pour effectuer une action ou une tâche précise. Il est rare en kabyle, il se forme généralement en préfixant au radical du verbe « s » de la forme factitive par exemple le verbe Agem → A<sub>s</sub>agem

*« On peut sérieusement s'interroger sur l'existence réelle de cette catégorie en synchronie : les dérivés de ce type sont extrêmement rares et tendent à se confondre avec les noms d'action verbale issus de verbes dérivés en as-, qui de leurs coté tendent à devenir des déverbatifs concrets »* Selon CHAKER Salem(2003 ,p195)

**La comparaison de la productivité des noms d'instrument dans les trois dialectes**

Sur un total de 301 noms d'instrument étudiés dans trois dialectes ( Kabyle, Touareg, et Maroc Central), nous avons identifié 54 noms d'instrument commun . Notre analyse a révélé que les dialectes Kabyle et Touareg sont les plus productifs en termes de nombre de noms d'instrument.

Les résultats sont les suivants :

Les noms d'instruments dans les trois dialectes : 301

Kabyle : 146 noms d'instrument, se plaçant en première position

Touareg : 91 noms d'instrument, en deuxième position

Maroc Central : 64 noms d'instrument, en troisième position

1) Les noms d'instrument :

1. Win yeqqes uzrem , yettaggad **aseywen**
2. Tamussni d **asafu** n wuryu
3. Yufa **umger** titar –is
4. Ad t-ig rebbi d **afrag** fell-awen

Ces noms qui sont en gras on les appelle : les noms d'instrument

La forme des noms d'instrument son divisé en deux partie :

Le première forme : :

- **Qqen** → Aseywen
- **Ifaw** → Asafu

La deuxième forme :

- **Mger** → Amger
- **Freg** → Afrag

Donc le nom d'instrument est formé selon la forme du verbe

1- différence a/i + préfixe "s" + radical du verbe

- Regel → Asergel
- Agem → asagem
- Ifaw → Asafu

2- difèrence « a »+ radical du verbe

- Mger → Amger
- Ttel →(t) attal (t)
- Freg →Afrag

3 différence « a /i » + préfixe « m » + radical du verbe

- Aru → Imru
- Nqec → Amenqac
- Lwi → imelwi

Les noms d'instrument ne sont pas fréquents en kabyle mais on peut les former à partir des verbes

- Ismid → Asemmaḍ ( réfrigérateur)
- Gres → Asegras (congélateur)

### **Remarque**

Lorsque la lettre « z » est dans le corps du préfixe « s », on la prononce « z »

- Mzi → Asemzi (Azemzi)
- Ddez → Asduz (Azduz)

### **Les noms d'instrument formé d'une racine à 1 consonne « C<sub>1</sub> »**

La racine SR : verbe « ar » : Tasarute → en kabyle → tasarutt → touareg « clé »

### **Les noms d'instrument formé d'une racine à deux consonnes « C<sub>1</sub>C<sub>2</sub> »**

**-La racine DZ** : verbe « Ddez » « : Amaddaz / tamaddazt → en kabyle → « Adanay » → touareg → « Amaddaz / Tamaddazt » → Maroc centrale « Maillet ou gros bâton Battoire pour laver le linge » DH touareg

Azduz / tazduzt → en kabyle → Eheren → en touareg → azduz / tazduzt → Maroc central  
« Massue en bois pilon ou battoir plus petit »

**-La racine GM** : verbe « Agem / Asagem → en kabyle

→ Taxelilt → touareg → Agenbur / Tagenburt → Maroc centrale « cruche en terre »

**-La racine GN** : verbe « GNU » Tissegnit / issegni → en kabyle → tatanut / tesubla / Titna  
→ tourage → Tissegnit / isegni → Maroc centrale → « Aiguille, crosse »

**-la racine ym** :verbe « yumm » « Ayummu/tayummut »

→kabyile→tisit→touareg→Aqfal→Maroc centrale → « Bouchon »

**-La racine QS** :verbe « Qeşş » Lemqes /Timqessin →kabyile →timuḍah→ touareg

→Tuzlin /tuzzalt →Maroc centrale → »Grande ciseaux / petite ciseaux »

**-la racine RZ** :verbe « Arez » Azarez /izuraz →kabyile→Akamil→touareg→ « corde »

**-la racine ŞF** :verbe « şeffi » taşeffit » →kabyile→taşeffayt /imeşfi→ Maroc central →  
« Filtre,clan »

**-la racine TL** :verbe « ttel » Tattalt→ kabyile →Asatel→touareg → « Bande qui attache le maillet »

**-la racine BRY** :verbe « Ebri »

Aberray→kabyile→Tamrest→Touareg→ « Broyeur,Meule,Molaire »

**-la racine HRS** :verbe « EhriAmehraz→kabyile→Tindi/Akabar→touareg→ « Mortier »

**-la racine MQL** :verbe « QLI » lmeqli→kabyile→ « Pole à fuir »

**-la racine DZ** :verbe « Ddez » Azduz/ tazduzt →en kabyile →azduz /tazduzt →Maroc central « Maillet , battoire »

### Les noms d'instrument formé une racine trois consonne C<sub>1</sub>C<sub>2</sub>C<sub>3</sub>

**-la racine DH** verbe : dewweḥ→ Dduḥ C<sub>1</sub>uc<sub>2</sub>→ kabyile→ Tawliwala

Tac<sub>1</sub>c<sub>2</sub>ic<sub>1</sub>ac<sub>2</sub>a→touareg →Idduḥ iC<sub>1</sub>uc<sub>2</sub> → « Berceau »

**-la racine HD** : verbe « Hedded »Leḥdid →kabyile→leḥdid→Maroc centrale → »Fer à repasse »

-**la racine NYC/NQC**: verbe « Nȳec/Nqec » Amenqac →kabyle→ Azyeh→touareg→  
« Pioche »

- **la racine BĤR**: verbe « Bbuĥru » Tasebbaĥrut » →kabyle→ Twatwat →touareg→  
Éventail

-**la racine CĎB** :verbe « ceĥteb » Tacetĥabt →kabyle→ « Menu en bois »

-**la racine CKL** :verbe « cekkel »Acekkal →kabyle → Asamek /asamed →touareg  
→ « Sac, Toile à sac »

-**la racine CQR** :verbe « ceqqr » Acaqur / Tacaqurt →kabyle→ Ccaqur / Tacaqqurt  
Maroc central→ « Grande hache Hachette »

-**la racine FRS** :verbe « Fres » Taferrast→ kabyle→ » Fourche,Râteau »

-**la racine GRB** :verbe « Grireb » Tasegrarabt kabyle→ Teruri→touareg « Bille ,  
Roulette »

-**La racine GZM** :verbe « Gezem » Tagezzamt →kabyle→Amartas →touareg « Planche à  
hacher »

-**la racine ĤBK** :verbe « Ĥbek »Tamehĥbakt → kabyle « Baguette servant à battre la  
laine »

-**la racine JBD** : verbe « Jbed » Ajebbad / Tajebbat →kabyle→ Tajbbat →Maroc central  
« Bâton vertical Tendeur, pince fixé »

-**la racine MCD** : verbe « Mceĥ » timceĥt →kabyle → Aseriteg →Touareg Peigne à  
cheveux emprunte à l'arabe

-**la racine NDW** : verbe « sendu » Tamsendut →kabyle « Instrument qui baratte »

-**la racine NCB** : verbe « neccab » Aneccab → kabyle « Instrument qui baratte »

-**la racine NYR** : verbe « Nqar » Amenqar → kabyle → Tisent → touareg « Poinçon »  
emprunte à l'arabe

- **la racine QBC** : verbe « Nyec/Qbec » Aqabac → kabyle → Azreh → touareg →  
Aqebbuc / Taqebbuct → Maroc centrale « Pioche Petite pioche Pot en terre cuite  
Petit tas de détrit »

-**la racine QDH** : verbe « qdudeh » aqedduh → kabyle → aqedduh → Maroc centrale « Plat  
en bois assez grand »

-**La racine QFL** : verbe « Qfel » Aqefal → kabyle Ketsuker → Touareg → Leqfel → Maroc  
centrale « Joint »

-**la racine QRC** : verbe « Qerrec » Aqerrac / taqerract → kabyle « Roseau fendu à une  
extrémité pour cueillir les figues de barbarie, Piège »

-**la racine QSB** : verbe « jewweq » Ajewwaq → kabyle → Tazemmart → Touareg « Flute  
de roseau »

-**la racine QTR** : verbe « Qiṭter » Taqetṭart → kabyle → Lqetṭart → Maroc central « Filtre »

-**la racine RHL** : verbe « Reḥhel » Taṛreḥalit → kabyle Tilweq → Touareg « Grand hotte en  
roseaux ou en baguette d'olive »

-**la racine SGN** : verbe « gnu » issegni / tissegnit → titna / tatanut → touareg → isegni  
/ tissegnit → Maroc centrale « Grosse aiguille, Aiguille »

- **la racine SKR** : verbe « sekker » Tasekkart → kabyle → Aqfal → Maroc centrale  
« Fermeture »

-**La racine ZDG** : verbe « izdig » timezzdegt → kabyle « Maillet , battoire »

-la racine **ZMR** :verbe « zemmer » tazemmart » →kabyile→tazammart →touareg « Fifre , Flageolet »

**Nom d'instrument :**

Est un nom qui décrit la chose avec laquelle nous effectuons l'action décrite par le verbe. Il a de nombreuses formes

**II. . Les noms d'instruments par leurs signifié seulement et son schème spécifique**

**1. Les noms d'instruments avec des racines bilitères :**

	<b>Racine</b>	<b>Kabyle</b>	<b>Touareg</b>	<b>Maroc central</b>	<b>Français</b>
1	CY	Taccuyt TaC <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> T	Teyirt Tc <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> t		Marmite en terre
2	QS	Lemqes C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> Timqessin Tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> C <sub>3</sub> in	Timuḍah Tic <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Tuzlin c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> Tuzzalt c <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Grande ciseaux Petite ciseaux
3	MS	Elmus c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> tafrut	Elmusi / c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> i Asemmahed ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub>	Lmus c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>	Couteau

Dans ce cas, nous avons pris quelques exemples des racines bilitères avec du schème différent:

La racine « CY » présente des noms d'instruments avec des schèmes et des racines différentes en kabyle CY et en touareg de l'Ahaggar ṼR .

- Noms d'instruments est produite dans le kabyle et touareg mais, il n'est pas présent en tamaziyt de Moyen atlas (Maroc central).

-Les racines « MS » et « QS » :

La racine QS en kabyle en touareg ḌH en tamazight du Maroc central ZL , alors nous avons distingué que les racine et le schème transforment d'un dialecte à l'autre .

Pour la racine MS dans les trois dialectes est la même mais le schème est différent.

- Ces deux racines marquent la productivité des noms d'instruments dans les trois dialectes: Kabyle, touareg et tamaziyt de Maroc central avec des schèmes différents.

Le nom d'instrument en kabyle et en tamazight du Maroc central sont des noms d'instruments juste par le signifié (le sens uniquement),le schème de la racine MS en kabyle et en tamazight du Maroc central sont identiques le sens inverse en touareg .

**2. Les noms d'instruments avec des racines trilitères :**

	<b>Racine</b>	<b>Kabyle</b>	<b>Touareg</b>	<b>MAROC CENTRAL</b>	<b>Français</b>
1	QBC	Aqabac Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> Taqabact Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t Aqbuc Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> Taqbuct Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> t	Azreh Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Aqebbuc Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> Taqebbuct Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> t	Pioche Petite pioche Pot en terre cuite
2	FDS	Afdis Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> Tafdist Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> t	Afeḍis Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> /	Afddis Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>	Masse pour casser les pierres Marteau
3	CWR	Acwari Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> i Tacwarit Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> it		Acwari Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> i	Double panier en sperterie pour transport sur bête de somme
4	CQR	Acaqur Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> Tacaqurt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> t		Ccaqur C <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> Tacaqqurt Tac <sub>1</sub> a C <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> t	Grande hache Hachette
5	DJN	Aḍajin Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> Taḍajint Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>	Aylal Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>2</sub>		Plat allant au feu Petit plat on y cuit

A partir de ces exemples cités dans ce tableau ci dessous nous avons trouvé

La racine “**QBC**” présente des noms d’instruments dans les trois dialectes avec des schèmes différents

Pour la racine “**FDS**” a un schème identique en kabyle et touareg le sens contraire en tamazight du Maroc central y’a de la tension de la consonne D .

Nous remarquons que la racine **FDS** est considéré un nom d’ instrument dans le dialecte K,TO,MC juste par le signifié seulement.

La racine “**CWR**” a donné naissance à des noms d’instruments juste dans les deux dialectes K,MC avec un meme schème.

Les racines comme ( **CQR ,DJN** )présentent une forme différente entre les dialectes sans oublier que il y’a des dialectes qui ne produisent pas les noms d’instruments en kabyle pour la racine CQR et en touareg n’est pas présent , pour la racine DJN en kabyle est en touareg en  $\Upsilon$ L.

**3. Les noms d’instruments avec des racines quadrilatères**

	<b>Racine</b>	<b>Kabyle</b>	<b>Touareg</b>	<b>MAROC CENTRAL</b>	<b>Français</b>
1	BCKD	Abeckiḍ Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> Tabeckiḍ Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub>	Buzrara c <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>3</sub> a Elbarud lc <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>		Fusil long Petit fusil
2	GLZM	Agelzim Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> Tagelzimt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> t	Azyeh Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> Ayersellef Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> C <sub>4</sub> c <sub>5</sub>	Agelzim Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> Tagelzimt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> t	Hache, Pioche Hachette, herminette
3	FQLJ	Tafeqlujt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>4</sub> t	Tayessimt Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> t		Petite course
4	BLYN	Abelyun Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>4</sub>			Bidon

Pour la racine “**BCKD**” seuls les deux dialectes ont formé des noms d’instruments différents, chacun suivant un schème morphologique propre et une racine différente .

La racine “**GLZM**” présente des noms d’instruments dans les trois dialectes tels que **K, TO, MC** avec des schèmes similaire.

La racine “**FQLJ**” produit des noms d’instruments seulement dans deux dialectes **K, TO** avec des schèmes et des racines différents.

Pour la racine “**BLYN**” à donné naissance à des noms d’instruments exclusivement en kabyle, contrairement à ce qui se passe dans les autres dialectes **TO, MC**.

Nous avons remarqué que ces deux racines **BCKD** est transformé en touareg en **BZR**, et la racine **FQLJ** est transformé en touareg en **YSM** .

**III. Les noms d’instrument par le schème et par le sens :**

<b>Racine</b>	<b>Kabyle</b>	<b>Touareg</b>	<b>Maroc central</b>	<b>Français</b>
R	Tasarut Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ut		Tasarutt Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> utt	Clé

**Remarque :**

- Dans cette exemple nous remarquons que la racine «R » et le « S » c’est un préfixe du nom d’instrument.

R –ar « ouvrir en touareg » ,tasarut « clé » en kabyle

*tasarut* « clé » (cité par L. Galand) nom d’instrument sans verbe en chleuh et en kabyle (peut-être dans tout le berbère nord), mais le verbe (base de dérivation) est conservé en touareg *ar* « ouvrir ».

### 1. Les noms d'instrument formé par préfixation de (a) s :

Le productivité du nom d'instrument est encore plus faible. Normalement, un nom d'instrument est formé par préfixation de (a) s

- ddez « piler, pulvériser » → KB, TM : azduz (asduz) « masse, maillet à manche »  
To, Eheyren.
- rgel « boucher » → KB : asergel « bouchon », TO : Asher / isharen « couvercle »
- qqes « piquer » → KB isiqes / tisiqest « aiguillon, dard » → TO « tiskert » », TM : asq°s « dard, aiguillon »
- qqen « attacher, lier » → KB : aseɣwen ( racine √N / √WN) « corde qui attache les pieds de devant des animaux », en TM : asqen « corde » → TO « akamil »
- ag°em (KB), agem (TM) « puiser, chercher de l'eau » → KB : asag°em « cruche en terre à rapporter l'eau de la fontaine ». En tamazight, le signifiant existe mais il n'est plus nom d'instrument : *asagum* « fontaine, source, point d'eau ». , TO →: Taxelilt
- qfel : KB « fermer, boucher » → aseqfel «joint, bande de tissu qui empêche la vapeur de s'échapper entre le couscoussier et la marmite».
- gnu TM « coudre, rapiécer », gnu KB «fixer le bâton de chaîne » → KB : asegnu « fil qui fixe le tissage à l'ensouple inférieure » + tissegnit « aiguille ». TM : tissegnit « aiguille », le lexème *asegnu* du kabyle, n'est pas attesté en tamazight.
- end / endu « être baratté » →TM : tisenda « trois perches servant à suspendre l'outre-baratte dans laquelle on bat le lait », KB : Ø. Parallèlement à ce lexème le tamazight recèle aussi *amsendu* (de même sens que le précédent), l'on a là un autre exemple du glissement du schème de nom d'agent vers le nom d'instrument. La confusion est encore totale en kabyle,

Dès lors que le lexème *tamsendut* désigne aussi bien « la femme qui baratte » que « la baratte elle-même »

-Bbuḥru : « se rafraîchir » KB → tasebbahrut « éventail » → TO : twatwat , TM : le lexème tasebbahrut du kabyle et tawtwat en touage n'est pas attesté en TM .

-grireb : « rouler » KB → tasegrarabt « Bille,Roulette » → TO : teruri , TM : le lexème tasegrarabt du kabyle et teruri en Touareg n'est pas attesté en TM

## **2. Nom d'instrument par forme par préfixation de (a) m :**

Il s'agit d'un glissement du schème du nom d'agent vers le nom d'instrument

- KB : zwi « gauler, secouer » → amezwi / imezwi « gaule // instrument, baguette qui sert à battre la laine », → le lexème amezwi du kabyle n'est pas attesté en TO et TM : il n'est pas marqué.

- ddez (KB), « piler, pulvériser » → KB : amaddaz « maillet ou gros bâton qui sert à décortiquer les glands », tamaddazt « battoir pour laver le linge, la laine », TM → : amaddaz / tamaddazt, TO → : Adanya.

-- end « baratter le lait » → TM amsendu « trois perches servant à suspendre la baratte » → KB tamsendut « baratte // femme qui baratte ».

-nqer « perforer, trouer, percer » → KB amenqar « poinçon », TO Tistent, MAC : il n'a pas marqué, amenqar c'est un emprunt à l'Arabe.

- nqec « graver retourner, action de graver, de retourner la terre » → KB amenyac « pioche », TO : azyeh , MAC : ∅

-semmeṛ « clouer, fixer » → KB amesmar « clou » le lexème amesmar du kabyle n'est pas attesté en TO et TM : ∅ amesmar c'est un emprunt à l'arabe

-ħbek tamehħbakt →KB « Baguette servant à battre la laine » le lexème « tamehbkakt » du kabyle n'est pas attesté en TO et MAC : ∅

-KB : lwi « cueillir des fruits » → imelwi « gaule pour cueillir les figes, terminé par un crochet ».

Aru « écrire » →KB imru « stylo », TO : arānib ,

### 3. Les noms d'instrument par la tension consonantique :

Dans ces cas, nous observons une convergence entre le schème du noms d'instrument et celui de l'agent.

-fres : « émonder, élaguer, nettoyer, ranger » KB → :taferrast « fourche, râteau », le lexème taferrast du kabyle n'est pas attesté en TO et MAC : ∅

-jewweq «jouer de la flûte » KB → ajewwaq « flute de roseau », tazemmart →TO, MAC : ∅

- semmer (de l'arabe) « clouer, ferrer, marteler » → TM : tasemmart « marteau »

-Şeffi « filtre,nettoyer ,éclaircir »; taşeffit→KB « filtre , clan » , TO →∅, MAC →taşeffayt .

- jbed : (de l'arabe) « tirer, remorquer » → KB : ajebbad « bâton vertical qui soutient la barre de lisse et maintient la lisse tendue », tajebbadt « tendeur ». TM : tajebbat < tajebbadt « tendeurs dans le métier à tisser » , le lexème ajebbad du kabyle n'est pas attesté en TO et MAC.

-qerc : « aqerrac « roseau fendu à une extrémité pour cueillir les figes de barbarie » , le lexème aqerrac du kabyle n'est pas attesté en TO et MAC.

-ebri : « meule » aberray « boyeur,meule, molaire », taberrayt « instrument pour écraser »  
 ,TO : tamṛest ,MAC : ∅

-ceṭṭeb : taceṭṭabt « Menu en bois », aceṭṭab « hache pour élaguer », TO : taḍeft, MAC : ∅

-gzem « couper, tailler »: tagezzamt « planche à hacher », TO : Amaytas , MAC : ∅

-Xbec «griffer » → KB : axebbac / ixebbacen « chose qui gratte ou qui frotte, qui écorche, rateau »

➤ **Les noms d'instruments en touareg :**

	<b>Racine</b>	<b>Touareg</b>	<b>Français</b>
1	<b>ZMR</b>	Tazammart Tac <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Flute de roseau
2	<b>YLB</b>	Tayallabt Tac <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Porte-monnaie

D'après ces deux exemples, nous remarquons que ces noms d'instruments en touareg ont un schème similaire.

La prononciation de la consonne radicale dans la racine ZMR en touareg est caractérisée par une altération qui la rend tendue « TazeC<sub>1</sub>ac<sub>2</sub>t ».

Dans la racine YLB la consonne radical est tendue « TayaC<sub>2</sub>ac<sub>3</sub>t ».

	<b>Racine</b>	<b>Touareg</b>	<b>Français</b>
1	<b>MNS</b>	Tamennast Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Assiette
		Amennas Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Grande bassine qui va au feu

Dans cet exemple nous distinguons que cette racine MNS

« Amennas » c'est le masculin du nom « Tamennast » qu'est le féminin en touareg ce dernier se caractérise par l'ajout d'un préfixe « T » et d'un préfixe « t » .

- Les noms d'instruments tamazight moyen atlas :

	<b>Racine</b>	<b>Tamazight du Maroc central</b>	<b>Français</b>
1	<b>GLZM</b>	Agelzim Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub>	Hache, Pioche
2	<b>QZDR</b>	Aqezdir Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub>	Grande marmite en métal pour chauffer l'eau

Nous avons trouvé deux racine du même schème : « Ac<sub>1</sub>c<sub>2</sub>c<sub>3</sub>ic<sub>4</sub> »

	<b>Racine</b>	<b>Tamazight du Maroc central</b>	<b>Français</b>
1	<b>QFL</b>	Leqfel Lc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Joint
2	<b>QLM</b>	Leqlem Lc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Instrument pour écrire

Dans ce cas, nous avons trouvé deux racines avec un seul schème « Lc<sub>1</sub>c<sub>2</sub>c<sub>3</sub> ».

- Deux racines caractérise avec l'ajout d'un préfixe « L ».

**Conclusion :**

Dans ce chapitre, nous avons constaté que le nom d'instrument est rare et moins productif dans ces trois (03) dialectes berbères : le kabyle, le touareg et le tamazight

Nous avons distingué qu'il y a une variation dans la productivité des noms d'instruments qu'on a classé par racine bilitères trilitères et quadrilatères : dans un dialecte nous pouvons trouver un nom d'instrument très productive d'unités lexicales en kabyle et moins productive dans un autre en touareg et tamazight. Ce qui concerne les modes de formation du nom d'instrument, nous avons constaté une multiformité remarquable entre les trois dialectes, en kabyle utilise principalement les préfixes ( am , as ) et nous avons remarqué que y'a des noms d'instruments ou il y'a de la tension consonantique , et C'est intéressant de voir qu'il y a beaucoup de types de dérivés différents dans la racine et la forme.

# **Conclusion Générale**

Notre travail consiste en une étude comparative des systèmes dérivationnels appliqués aux racines berbères communes dans les dialectes : kabyle, touareg de l'Ahaggar et le tamazight du Maroc central. En analysant les processus de dérivation nominale, nous cherchons à identifier les traits communs et les divergences dans la formation des noms d'action au sein de ces trois variétés linguistiques.

Le premier chapitre de notre recherche présente une étude théorique, divisé en trois parties distinctes :

Dans la première partie, nous nous sommes penchées sur la dialectalisation de la langue berbère, en analysant les spécificités de chaque dialecte et les facteurs ayant contribué à leur diversité.

La deuxième partie s'est basée sur la structure interne du mot berbère, en analysant ses composants (racine, schème, marques obligatoires) pour comprendre comment les mots se forment et évoluent.

Quant à la troisième partie, elle se concentre sur la formation de nouveaux mots en berbère, en particulier les noms d'actions, pour illustrer les mécanismes de dérivation.

Le second chapitre est consacré à une application pratique de ces concepts théoriques. Ce chapitre se propose d'analyser les variations phonétiques et morphologiques des noms d'instrument dérivés d'une même racine dans trois dialectes berbères différents (Kabyle, touareg de l'Ahaggar et tamazight du Maroc central). En comparant les schèmes de dérivation employés dans chacun de ces dialectes.

Dans la plus grande majorité, la forme qui prend le nom d'instrument est prévisible en fonction de la forme du verbe mais il y'a des exceptions : le système est perturbé. Et nous avons vu aussi que les schèmes de dérivation permettant de former des noms d'instrument ne sont pas toujours productifs dans tous les dialectes, ni pour toutes les racines. Certains schèmes peuvent être plus fréquents dans un dialecte que dans un autre, à titre d'exemple le schème du nom d'action « Tic<sub>1</sub>in » est plus fréquent en kabyle que dans les autres dialectes (touareg de l'Ahaggar et tamazight du Maroc central).

Nous avons constaté que les noms d'instrument n'ont pas tous la même forme dans les trois dialectes berbères (kabyle, touareg de l'Ahaggar et tamazight du Maroc central).

Parfois, chaque dialecte possède ses propres schèmes de dérivation pour former les noms d'instrument à partir des racines verbales.

Il est intéressant de noter que il y'a 301 noms d'instrument distribués de la manière suivante :146 dans le kabyle il compose 26 racines bilitères, 100 racines trilitères , 20 racine quadrilatères , 91 dans le, touareg :20 racines bilitères, 60 racines trilitères et 11 racines quadrilatères et en fin 64 dans le Maroc centrale avec 19 racines bilitères ,39 racines trilitères ,6 racines quadrilatères.

Nous avons comparé la productivité du nom d'instrument dans les trois dialecte quand le schème à présente une valeur instrumentale ou pas , on a trouvé des noms d'instrument qui indique que par leur signifie :Abelyun,afdis, aqabac , et puis de façon sépare des noms d'instrument indiqué par leur signifie que par leur signifiant :Asagem ,azduz, amger ... Le kabyle produit plus de la productive du noms d'instrument par rapport à deux autres dialecte

Notre recherche montre que la façon de créer des noms d'instrument à partir des verbes n'est pas la même en kabyle et en touareg. C'est une preuve que ces deux dialectes berbères ont évolué de façon différente.

Les limites de notre étude, à savoir l'analyse de trois dialectes différents (kabyle, touareg de l'Ahaggar et le tamazight du Maroc central) et d'un corpus de **301** racines seulement extraites de quelques dictionnaires (J. M. Dallet dictionnaire kabyle, français parlés des At-Manguellat Algérie, Cortade lexique Français – Touareg Kel Ahaggar, Charles de Foucauld Touareg Ahaggar - Français, Taifi Amazigh- Français parlés du Maroc central), nous ont permis de cibler notre recherche et de poser des questions précises, ouvrant ainsi la voie à des investigations plus larges et plus complexes et à une étude plus approfondie, notamment celle faite sur le terrain avec le plus grand nombre de dialectes possibles.

Bien que s'inscrivant dans un contexte de recherche globale sur les dialectes berbères, cette étude modeste espère contribuer à l'enrichissement de la dialectologie berbère. En dépit de ses limites, elle propose des données et des analyses qui pourraient intéresser les linguistes travaillant à l'aménagement de la langue.

Ces résultats montrent que les variétés berbères, tout en étant très proches, présentent des particularités dans la manière de créer de nouveaux mots. Ces différences sont à la fois intéressantes et révélatrices de l'histoire de ces variétés

# **Bibliographie**

### 1. Les ouvrages

- BASSET A., *La langue berbère : morphologie-le verbe-étude de thèmes*, Paris, Leroux, LII, 1929.
- BASSET André, *La langue berbère*, oxford university press London. New york Toronto, 1952.
- CHAKER Salem, *La langue berbère*, in les langues de France sous la direction de Bernand Cer-quistini, Paris, PUF, 2003.
- CHAKER Salem, *Le touareg-tamasaqt / tamazaqt/ tamahaq*, inalco, le lacnas, centre de recherche berbère, Paris, 2011.
- CHAKER Salem, *manuel linguistique berbère II (syntaxe et diachronie)*, ENAG. Ed Alger 1996.
- GALAND Lionel, *regards sur le berbère*, Ed. Achab, Tizi-Ouzou (Algérie), 2013.
- HADDADOU.M.A., *le guide de la culture berbère, Ina-yas*, Paris, 2000.
- LEHMANN A., BERTHET M.F., 2000, *Introduction à la lexicographie (sémantique et morphologie)*, Ed Nathan.
- NAIT ZERRAD. K, *grammaire moderne du kabyle*, KARTHALA, Paris, 2001.
- NAIT ZERRAD. K, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit) I*, Talyiwin, Ed. Enag, Alger, 1996.
- PICOCHÉ J., *Précis de lexicologie française (l'étude et l'enseignement du vocabulaire)*, NATHAN, Paris, 1977.
- SADIQI F., *grammaire du berbère*, Ed. L'Harmattan, paris, 1997.
- SALMINEN. N.A, *La lexicologie*, Paris, Ed. Armand-colin, 1997.
- TAIFI Miloud, *L'altération des racines en berbère, la diachronie dans la synchronie, in awal*, 1990.

### 2. Articles

- TAIFIM, (1995). «Unité et diversité du berbère : détermination des lieux linguistiques d'intercompréhension». *Etude et documents berbères*. Ed ; La boîte à documents.
- CANTINEAU Jean, (1950). « Racines et schèmes ». in *Mélange offert à MARÇAIS William*, G-P MAISONNEUVE, boulevard Saint-Germain, paris.

### 3. Les dictionnaires

- DALLET J.M. *dictionnaire Français-Kabyle II, (parler des At Manguellat, Algérie)*, Paris, SELAF, 1985
  - DALLET J.M. *dictionnaire Kabyle-Français, (parler des At Manguellat, Algérie)*, Paris, SELAF, 1982
  - DUBOIS Jean, *dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, 21 rue Montparnasse, Paris, 1994.
  - FAUCOULD *dictionnaire touareg-français, dialecte de l'Ahaggar/Tome 1*, imprimerie nationale de France.
  - HADDADOU Mohand Akli, *dictionnaire des racines berbère communes*, Haut-Commissariat à l'Amazighité, 2006-2007.
  - TAIFI Miloud, *dictionnaire tamazight. Français (parler du Maroc centrale)*, l'harmattan – awal, Paris, 1991.

### 4. Thèses, mémoires :

- ACHOUR, R ;( 2004) *.Le kabyle et le tamazight (Maroc Central) : Etude de lexicologie comparée*, UMMTO.
- CHAKER, S ; (1983). *Un parler berbère d'Algérie (Kabylie) syntaxe*. Thèses de doctorat .Atelier national de reproductions des thèses, Aix en Provence.
  - HASSANI Said, *la variation lexicale et morphosyntaxique à travers les parlers kabyles*, thèse de doctorat, 2019.
- KAHLOUCHE R ;(1992). *Le berbère (kabyle) au contact de l'arabe et du français - Étude socio-historique et linguistique* .Thèse de doctorat d'État, Université d'A

### 5. Sites internes

[https://centrederechercheberbere.fr/tl\\_files/images/maps/carte.png](https://centrederechercheberbere.fr/tl_files/images/maps/carte.png)

# **Annexes**

## Les racines bilitères :

Racine	Kabyle	Touareg	Maroc central	Français
BD	Abudid Ac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> ic <sub>2</sub>	Aget Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> Tasettitit Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ic <sub>2</sub> it	Taflut c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ut	Pieu, piquet en bois
CD	Cced C1c2	Ayerefi Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> i amsseḡis Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> lmejdud c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>3</sub>		Lien , attache
CN/ĈN	Aĉenĉun Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> Taĉenĉunt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>1</sub> uc <sub>3</sub> T			Objet qui fait du bruit
CY	Taccuyt TaC <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> T	Teyirt Tc <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> t		Marmite en terre
DĤ	Dduḡ C <sub>1</sub> uc <sub>2</sub>	Tawliwala Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> a	Idduḡ iC <sub>1</sub> uc <sub>2</sub>	Berceau
DK	Lemdek C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub>	Elmoudegga C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> C <sub>4</sub> a		Baguette de fusil
DM	Tadimt Tac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> t		Aqfal ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Bouchon
DZ	Amaddaz Ac <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> Tamaddazt Tac <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Adanya Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a	Amaddaz / Afḡis a c <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> Tamaddazt T ac <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Maillet ou gros bâton Battoire pour laver le linge

	Azduz Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>1</sub>  Tazduzt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>1</sub> t	Eheren C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Azduz ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>2</sub>  Tazduzt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>1</sub> t	Massue en bois Pilon ou battoir plus petit
EM	Aemam Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>2</sub>		Taemamt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>2</sub> t	Turban
FG	Afeggag ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>2</sub> Tafeggagt Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>2</sub> t		Afeggag ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>2</sub> Tafeggagt Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>2</sub> t	Chevron Petit chevron
FL	Iflu Ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> u	Asukal / Tamulat Ac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> / Tac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> at		Louche
GM Agem	Asagem Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Taxelilt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>2</sub> t	Agenbur / ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>4</sub> Tagenburt GNBR Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>4</sub> t	Cruche en terre
GN Gen	Asgen Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> Asegnu Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> u Tisegnit Tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t	Tadabut Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ut Ellem / Ahed C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> / ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> Tatanut Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uT	Asgen Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> Isegni ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> i Tisegnit Tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> it	Lit de l'accouché Fil qui fixe le tissage Aiguille
GS Bges	Agus Ac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub>  Tagest Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> t	Tagbest / Tamenteka Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t Aget / Tasettitit Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> /	Agus ac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub>  Tagust Tac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> T	Ceinture  Pieu, piquet, patère, cheville

		Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ic <sub>2</sub> it		
ḤD ḥedded	Leḥdid c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>3</sub>		Leḥdid c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>3</sub>	Fer à repasser
MR	Lemri c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> i Amrar ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>2</sub>	Tisit C <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> ic <sub>1</sub> Aktum ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>	Lemri c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> i	Miroir Corde
MS	Elmus c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>	Elmusi / c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> i Asemmahed ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub>	Lmus c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>	Couteau
NḶ Nḡec nḡec	Amenqac Amc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Azyeh Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>		Pioche
NY Sni	Tissegnit TiC <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> it  Issegni iC <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> i	Tatanut Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ut  Titna / Tesubla Tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> a / Tc <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a	Tisegnit Tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> iT  Isegni ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> i	Aiguille , crosse
ḶM yum	Ayummy / Ac <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> u Tayummut T ac <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> u t	Tisit c <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>	Aqfal ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Bouchon
QB	Aqbab Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>2</sub>	Tadebanat / Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> aT Akerhwad		Coussinet , Chiffon roulé

		Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> c <sub>5</sub>		
QS Qeşş	Lemqes C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> Timqessin Tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> C <sub>3</sub> in	Timuđah Tic <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Tuzlin c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> Tuzzalt c <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Grande ciseaux Petite ciseaux
QW	Tiqwiđ Tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>	Tagurbat Tac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> c <sub>3</sub> aT		Baguette de tambour
RB řbu	Tarbut Tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ut	Aylal Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>2</sub>		Grand plat
RŞ	Arşaş / Tarşaş Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>2</sub>	Tabelalt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>2</sub> t	Erřaş / tarşaş C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>2</sub>	Balle
RZ Arez	Azarez / Isuraz Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Akamil Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>		Corde
SĖ	Ssaæa C <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> a	Essayet C <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>	Tassaett / saæa TaC <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> a	Montre
ŞF şeffef	Taşeffit Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> it		Taşeffayt / Imeşfi Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t Imc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i	Filtre , clan
SK	Asaku / tasakut Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> u / tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uT	Teyerirt Tc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>2</sub> t	Asaku / tasakut Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> u / tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uT	Grand sac à laine
SL	Tassilt Tac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> t	Eyir C <sub>1</sub> ic <sub>2</sub>	Tasilt Tac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> t	Marmite

SR Esru	Tasarut Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ut		Tasarutt Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> utt	Clé
SR Esru	Asaru Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> u	Tekereit Tc <sub>1</sub> c <sub>2</sub>		Ceinture fine
	Tattalt TaC <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> t	Asatel Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub>		Bande qui attache le maillet
ṬS	Ṭtas C <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>	Teyehut Tc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uT	Aṭtas / aC <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> Ṭtas / Taṭtas C <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> / TaC <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> t	Pot
TW	Ṭṭawa / Taṭawat C <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> a / Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> aT		Taṭawat TaC <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> aT	Casserole
WR	Tawwurt TaC <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> t	Tahurt , Taflut Tac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> t	Tawwurt TaC <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> t	Porte
XḌ	LxiḌ C <sub>1</sub> ic <sub>2</sub>	Ahed Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	Ifili ic <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> i	Fils
ZḌ	Azeṭṭa / Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> a  Izeḍwan ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> an		Azeḍḍa / azeṭṭa ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> a  Izeḍwan ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> wan	Tissage

ZR	Azrar ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>2</sub> Tizerwa Tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a	Tasyalt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Tizra Tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> a Tizerwin Tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> win	Collier Collier ancien
----	--	--	---	---------------------------

## Les racines trilitères :

Racine	Kabyle	Touareg	MAROC CENTRAL	Français
BĤR	Tasebbaĥrut TasC <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ut	Twatwat Tc <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>1</sub> at		Éventail
BQC	Tabaqect Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t		Tibiqit Tic <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> it	Plat en terre
BQY	Tabuqalt Tac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t Tabaqit Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> it	Akus Ac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub>		Pot à anse Petit pot
BRD	Tabarda Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a	Aruku Ac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> u	Tabarda Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a	Bat
BRY	Aberray Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> Taberrayt Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Tamrest Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t		Broyeur, Meule, Molaire  Instrument pour écraser
CBK	Tacebbakt Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Ececebket C <sub>1</sub> c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t	Ccebka C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a	Filet
CBL	Acballi Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> i Tacballit Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> it			Grand jarre Pot en terre
CĎB	Taceĥĥabt Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t Aceĥĥab	Taĥeft		Menu en bois  Hache pour élaguer

	Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> t		
CKL	Acekkal Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> Ticekkalt Tic <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Amahus Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>		Entrave pour bétail Attache, patte. Collier qui relie
CKM	Tacekkumt Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> t	Takmamnt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>2</sub> t		Muselière
CKR	Tacekkart Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t Acekkaṛ Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Asamek /asamed Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> Aluka Ac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> a		Sac, Toile à sac Sac énorme
CKY	Acekkay Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>			Plaignant
CLD	Taculliṭ Tac <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>			Petite outre , sac , pochette
CLX	Ameclux Amc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>	Ahbeg Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>		Bracelet d'argent
CME	Tacemmaet Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t		Tacmeet Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t	Bougie
CMX	Acmux Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> Tacmuxt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> t	Tekkelilt Tc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>2</sub> t		Cruche Petite cruche
CQF	Aceqquf Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>		Aceqfu Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> u	Tesson
CQR	Acaqur Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> Tacaqurt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> t		Ccaqur C <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> Tacaqqurt Tac <sub>1</sub> a C <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> t	Grande hache Hachette
CRE	Acerrae Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>			Grand couffin large

	Tacerraet Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t			
CRY / CRN	Aceryul Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ul	Elkarussa C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> u C <sub>4</sub> a		Chariot
	Aceryun Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> yuc <sub>3</sub>	Elkarussa C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> u C <sub>4</sub> a		
CWR	Acwari Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> i Tacwarit Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> it		Acwari Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> i	Double panier en sparterie pour transport sur bête de somme
CYT	Ccita C <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> a	Asames Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub>		Brosse
DBZ	Adebbuz Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>	Adanra Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a		Gros bâton , Massue , Gourdin
DFE	Lmedfeε Lmc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Ejjerbet C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t	Lemdfeε Lmc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> Lemdafe Lmc <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Canon arme
DRM	Adrim Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>	Ehiri C <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> i	Adrim Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>	Argent , Monnaie
DWR	Adwir Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>	Tasergelt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> t		Fibule , broche ronde
DWZ	Tamedwazt	Tasefreṭ		Petit balai de palmier

	Tamc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t		nain
DBS	Adebsi Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> i Tadebsit Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> it	Akus Ac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> Tamennast Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t		Plat, grande assiette  Assiette
DJN	Ađajin Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> Tađajint Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>	Arlal Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>2</sub>		Plat allant au feu Petit plat on y cuit
DLE	Ađellaε Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> Tađellaεt Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Tarennat Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> aT	Aqebbac Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Couffin grand  Couffin petit
DWS	Tađwist Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> t			Petit pot
FDS	Afđis Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> Tafđist Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> t	Afeđis Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> /	Afddis Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>	Masse pour casser les pierres Marteau
FLK	Taflukt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> t	Tureft Tuc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> t	Lefluka Lc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> a	Barque
FLW	Iflu ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> u	Asukal / Tamulat Ac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>		Louche

		Tac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> at		
FRS	Taferrast Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t			Fourche , Râteau
FTH	Lmeftaḥ lmc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Tanast Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> t		Cadenas
GDM	Igeḍman ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> an	Tiluḥin Tic <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> in		Jeunes pousses
GMR	Tagmert Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t Tanegmart Tanc <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Anamad Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Tanegmart Tanc <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Cueillette Celle qui ramasse
GRB	Tasegrarabt Tasc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Teruri Tc <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> i		Bille , Roulette
GTM	Ageṭṭum Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> Tageṭṭumt Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> t	Tilwaq Tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> Tamenguct Tamc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> t	Ageṭṭum Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> Tageṭṭumt Ta c <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> t	Jeune pousse ,baguette flexible , petite branche
GZM	Tagezzamt Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Amartas Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>		Planche à hacher
HRS	Amehraz Amc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Tindi / Akabar Tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i / Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>		Mortier
HBK	Tamehḥbakt TamC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t			Baguette servant à battre la laine

HLB	Taḥellabt Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t Aḥellab Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Takkelilt TaC <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>2</sub> t	Aḥellab Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Pot en terre Cruche , Jarre
HLY	Lḥelya Lc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a Aḥelyiw Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> i <sub>w</sub>	Tifilt Tic <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> t		Plaque de métal Tôle
HRM	Timeḥremt Tinc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t	Tacerbit Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> i <sub>T</sub>	Taḥramt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Fouta , serviette
HWL	Lḥila Lc <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> a Leḥwal Lc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Asagem Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Aqcuc Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>	Récipient, ustensile Ustensile de cuisine
HZM	Taḥzamt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t Timeḥzemt Tinc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t	Tamenteka Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> a Tagbest Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t	Aḥezzam Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Ceinture Ceinture de femme
JBD	Ajebbad Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> Tajebbat Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>		Tajbbat Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> at	Bâton vertical Tendeur, pince fixé
JGL	Tajgagalt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Tawliwla Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> a		Balançoire
MCD	Timcett Tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> C <sub>3</sub>	Aseriteg Asc <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub>		Peigne à cheveux

MQL	Lmeqli Lc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> i			Pole à fuir
MQS	Lemqes Lc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Timuḍah Ti c <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Tuzlin Tuc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>	Cisailles
MSH	Lmeshā Lc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a			Taloche de maçon
MSK	Amessak Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Tazerzit Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>1</sub> it		Épingle
MSL	Lmessl Lc <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>3</sub>			Façonner une poterie au tour
MSN	Tamsendut Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> dut			Instrument qui baratte
MYD	Lmida Lc <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> a	Tadabut Ta c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uT		Table basse et ronde
NCB	Aneccab Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>			Ciseau de tourneur
NCR	Tancirt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> t Nncir C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> Amencar Amc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> Tamencart Tamc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Amreh Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Tiflut Tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ut  Lmencar Lc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> Talmencart Talc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> t	Planche  Planches  Scie  Petite scie
NDL	Amendil Amc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>	Tacerbit Ta c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> iT		Foulard
NEC	Nneac C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>		Nneac C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Civière pour porter la mort au cimetière

NGC	Tamenguct Tamc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> t	Tamenguct Tamc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> t		Pendant d'oreille
NJR	Timenjert Timc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t			Hachette qui taille qui coupe
NȲC/ NQC	Amenyac Amc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> Amenqac Amc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> Tamenyact Tamc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t Tineqqict Tic <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> t Nneqqac C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Azřeh Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>  Tistent Tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t		Pioche  Ciseau, Poinçon  Planche de culture
NȲD	Nneqqad C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>			Petite pince
NȲR	Amenqar Amc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> Amenyar Amc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Tistent Tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t		Poinçon
NQS	Nnaqus C <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> Tanaquist Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> t	Anaina Ac <sub>1</sub> ic <sub>1</sub> a		Cloche  Clochette
NQT	Taneqqat Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>			Pince
ȲGD	Ayeggad Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>			Cuire , Lanière
ȲLF	Taylaft Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Titar Tic <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>		Cocon chrysalide fourreau

YLY	Tayellayt Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t			Cafetière
YWD	Ayeggad Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> Tayeggat Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Tamenteka Tamac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a	Ayeggad Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Ceinture Courroie
QBC	Aqabac Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> Taqabact Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t Aqbuc Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> Taqbuct Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> t	Azreh Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Aqebbuc Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> Taqebbuct Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> t	Pioche  Petite pioche  Pot en terre cuite  Petit tas de détritrus
QCD	Taqeccat Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> Aqeccad Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>			Brindille  Menu bois
QDH	Aqduh Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>		Aqduh Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>	Plat en bois assez grand
QDS	Aqadus Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>	Tasenfert Tasc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t	Aqadus Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>	Tuyau
QDN	Aqidun Ac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>	Taqyamt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Aqidun Ac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>	Tente
QFL	Aqfal Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Ketsuker C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>1</sub> c <sub>4</sub>	Leqfel Lc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Joint
QLD / QLT	Taqlat Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Terwit Tc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> it		Licol, collier pour les animaux

	Aqlađ Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>			Licol grossier
QLM	Leqlam Lc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Aranib Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>	Leqlam Lc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Instrument pour écrire
QMS	Lqamus Lc <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>			Dictionnaire
QRC	Aqerrac c <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>  taqerract Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t			Rose fendu à une extrémité pour cueillir les figues de barbarie  Piège
QRE	Taqareett Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> tt	Tahattint / Tac <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> int  Elqerra c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> C <sub>3</sub> a	Talqereatt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> att	Bouteille
QSB	Aqesşab Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>  Ajewwaq Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Tazemmart Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t		Flute de roseau
QSL	Taqessult Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> t	Tamennast Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t		Assiette
QTR	Taqetart Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t		Lqetart Lc <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Filtre
QYS	Ameqyas Amc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>			Objet de forme

RBL	Tirbulat Tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> at	Allar Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>		Lance pierres
RHL	Tarrehalit TaC <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> it	Tilweq Tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub>		Grand hotte en roseaux ou en baguette d'olive
RKB	Tarakna Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a	Tafteq Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>		Tapis haute laine
RYL	Tareyla Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a			Moisissure
SBH	Lmesbah lmc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>			Lampe
SBL	Tasebbalt Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t			Grand jarre de réserve
SGN	Issegni IC <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> i Tissegnit TiC <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> it	Titna Tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> a Tatanut / Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uT	Isegni Ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> i Tissegnit Tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> it	Grosse aiguille  Aiguille
SKR	Tasekkart Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t		Aqfal Ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Fermeture
SKS	Aseksu Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> u Taseksut Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ut		Seksu c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> u	Très grande passoire pour cuire le couscous  Petite passoire
SLM	assellum AC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>	Asellum Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>	Ssellum C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>	Echelle
SMR	Amesmar Amc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>			Ongle
SNW	Ssniwa C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> a	Iswel Ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>		Plateau de service
SWE	Ssaæa C <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> a	Essaret c <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Saæa c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> a	Montre

SYF	Timeseggeft T <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t	Elbarud Lc <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>		Arme de main
ŞDL	şşdel C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> Tasdel T <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t	Ettaber C <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> Amennas Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>		Seau récipient
ŞLH	İmeşleḥ İm <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> Timesleḥt T <sub>1</sub> m <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t	/  Tasefret / Afarad T <sub>1</sub> ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t / ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>		Bali de branchage Bali de palmier nain
TBL	Talaba c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> a	Tizawt Tic <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> t		Tissage en laine
TBE	Tḥabee C <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Elqaleb Lc <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	tḥabee C <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Moule sceau
TBQ	tḥbeq C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>		tḥbeq C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Corbeille
WDC	Awdec Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> Tawdect T <sub>1</sub> ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t	Ayrioual Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>		Caillou, galet  Petit galet
WŞF	Taweşseft T <sub>1</sub> ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t			Appareil photographe
WZN	Lmizan lc <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>		Lmizan lc <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Balance
XCN	Axican Ac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Irakken Ic <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> c <sub>3</sub>		Etoffe grossière
XNC	Axnac			Liège morceau de liège

	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>			
XRD	Taxriṭ Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>	Tayallabt Tac <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Taxriṭṭ Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> iC <sub>3</sub>	Porte – monnaie
XYD	Lxid Lc <sub>1</sub> ic <sub>2</sub>	Azrek Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Ifili Ic <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> i	Fil ceinture formée d'un simple corde
XZN	Taxzant Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t		Taxzant Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Armoire
ZBG	Azebg Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> Azebgan Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> an	Dengla c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> a	Izbeḡ ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Bracelet
ZDG	Timezzdeḡt TimC <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t			Passoire / Filtre
ZDZ	Azduz Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> Tazduzt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> t		Azduz Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> Tazduzt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> t	Maillet , battoire
ZKR	Iziker Ic <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> Tizikert Tic <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t		Iziker	Corde en sparte
ZMR	Tazemmart Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Tazammart Tac <sub>1</sub> a C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t		Fifre , Flageolet
ZRB	Tazarbit Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> it		Tazerbiyt	Tapis
ZWY	Amezwi Amc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i Imezwi Imc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i			Gaule  Baguette qui sert à battre la laine

EDL	Aɛdil Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>	Tagedanfest Tagc <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> t	Aɛdil Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>	Grosse couverture à mayeurs de couleur tissée la main
EKZ	Aɛkkaz Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> Taɛkkazt Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Adanra Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a	Aɛkkaz Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> Taɛkkazt Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	Gros bâton  Bâton canne

**Les racines quadrilatères :**

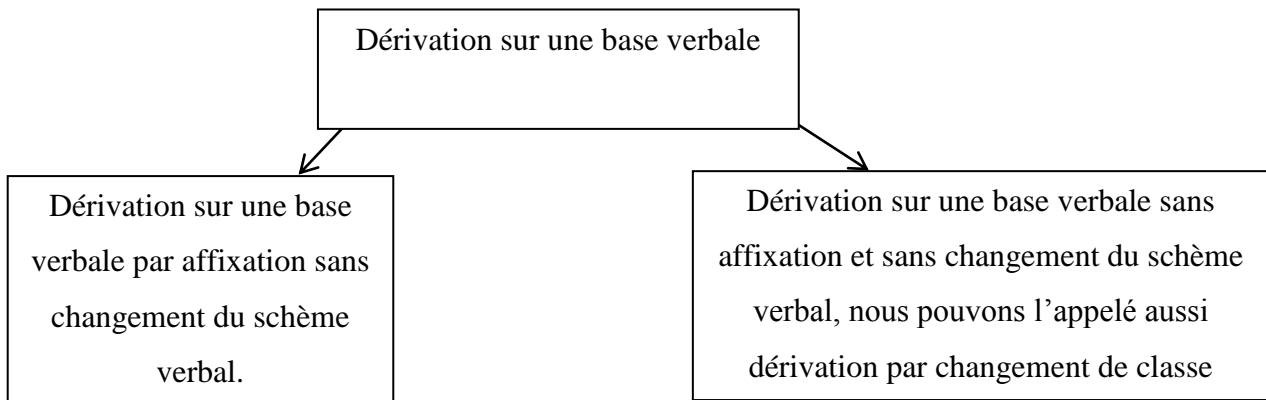
Racine	Kabyle	Touareg	Maroc central	Français
BCKD	Abeckid Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> C <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> Tabeckit Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> C <sub>3</sub> ic <sub>4</sub>	Buzrara c <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> C <sub>3</sub> ac <sub>3</sub> a Elbarud lc <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>		Fusil long Petit fusil
BHNQ	Abehnuq Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> C <sub>3</sub> uc <sub>4</sub>			Morceau d'étoffe , Chiffon
BLYN	Abelyun Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> C <sub>3</sub> uc <sub>4</sub>			Bidon
BQRJ	Abeqraj Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> C <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>			Théière , cafetière
BRML	Abermil Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> C <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> Tabermilt Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> C <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> t			Baril Petit baril
BRWD	Taberwit Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> C <sub>3</sub> ic <sub>4</sub>		Lberwiṭa Lc <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> a	Brouette

CBCQ	Acabcaq Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> Tacabcaqt Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> t	Asagem ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub>		Récipient en fer Petit récipient
CGṬM	Amecgeṭṭum Amc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> C <sub>3</sub> uc <sub>4</sub>			Longue tige
CMCR	Tacemcaṛt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> t			Tesson en verre
CMYḐ	Tacamyat Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>	Tacerbit Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> it		Foulard
DRBL	Aderbal Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>	Tizawt Tic <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Aderbal Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>	Guenille , Tissage grossier
DRHM	Ddrahem C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub>	Ihiri Ic <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> i	Dderhem C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub> dirham d <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>	Argent , Monnaie
FḐRQ	Tafedraqt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> t	Teyirt Tc <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub>		Plat en terre
FNJL	Afenjal Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> Tafenjalt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> t			Tasse Petit tasse
FQLJ	Tafeqlujt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>4</sub> t	Tayessimt Tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> t		Petite courge
GLZM	Agelzim Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> Tagelzimt	Azyeh Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> Ayersellef	Agelzim Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> Tagelzimt	Hache, Pioche Hachette, herminette

	Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> t	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> C <sub>4</sub> c <sub>5</sub>	Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> t	
GRWJ	Agerwaj Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>			Ustensile de vaisselle , en bois , métal
H̄NCD	Tahnaccaṭ Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> aC <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>			Petite glissade , traineau pour glisser
MRJN	Lmerjan Lc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>		Lmerjan Lc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>	Corail
QCWL	Aqecwal Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>			Grande corbeille en roseaux
QRDC	Aqerdac Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>			Carde pour fibres de laine
QRMD	Aqermud Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>4</sub> Lqarmud Lc <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>4</sub>		Lqermud Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>4</sub>	Tuiles pas encore cuite Tuiles
QZDR	Aqezdir Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub>	Iyir ic <sub>1</sub> ic <sub>2</sub>	Aqezdir Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub>	Grande marmite en métal pour chauffer l'eau
SNDQ	Asenduq Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>4</sub>  Tasenduqt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>4</sub> t		Ssenduq C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>4</sub> Issendaq IC <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> Tasenduqt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>4</sub> t	Grand coffre de bois Petit coffre
SNSL	Ssensla C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> a	Isesser Ic <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>3</sub> Tiraf c <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Ssenselt C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> t	Chaine

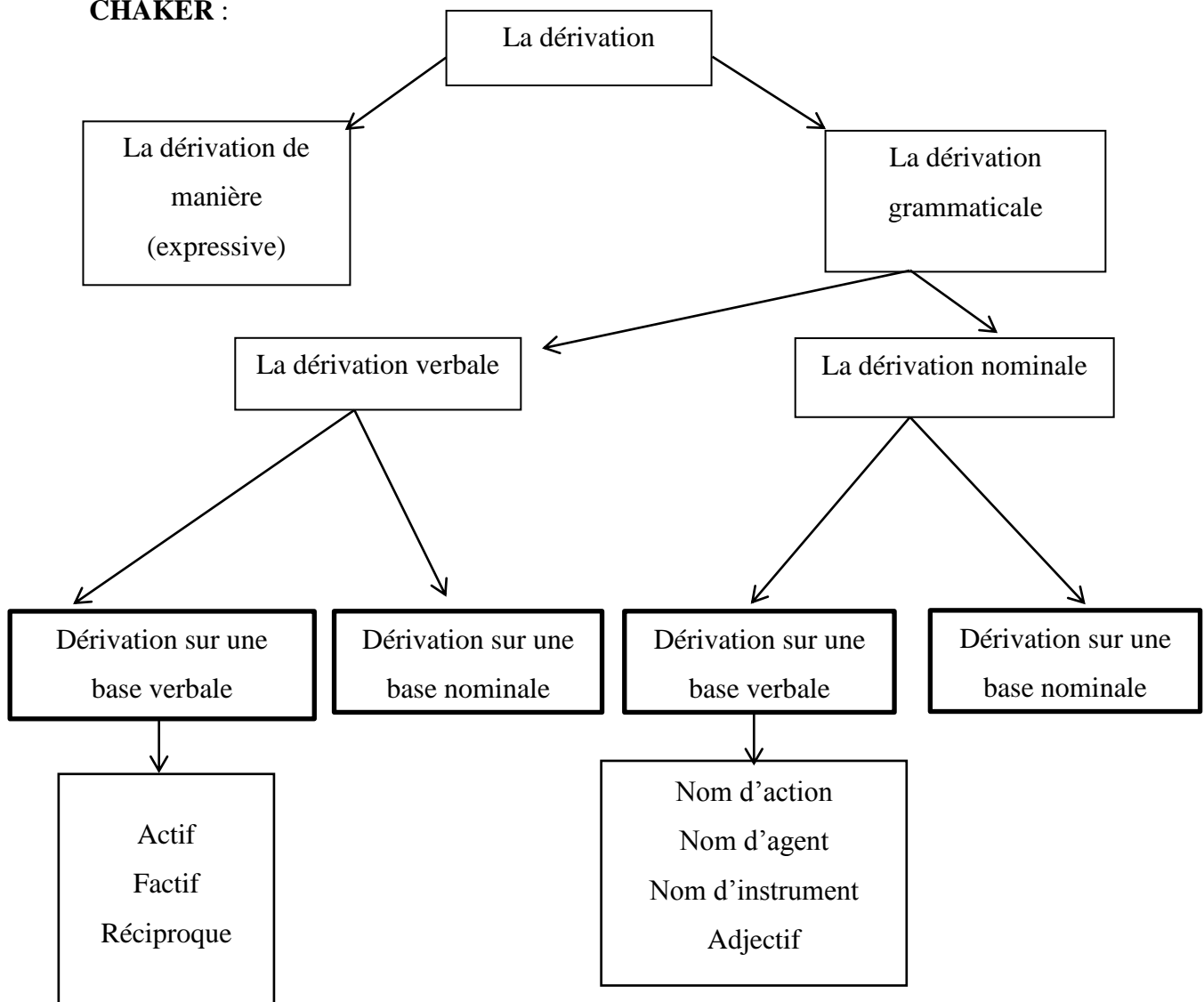
ŞBWL	Aşebbawlu Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub> u	Akamil ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>		Grosse corde de chavre
ŞBYL	Aşebbaylu Ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub> u			Grosse corde
ṬNJR	Ṭnejra c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> a	Amennas ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>		Grande bassine qui va au feu
ṬRCQ	Taṭerceqt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> t	ḥercat c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>		Allumette
ZKRN	Azekrun Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>4</sub> Tazekrunt Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>4</sub> t	Taqella c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> a Taqellabt c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> C <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> t	Iziker Ic <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Verrou
ZLMD	Zzalamiṭ C <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> ic <sub>4</sub>	Ḥercat c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>		Allumette

**Schéma récapitulatif de la dérivation verbale :**

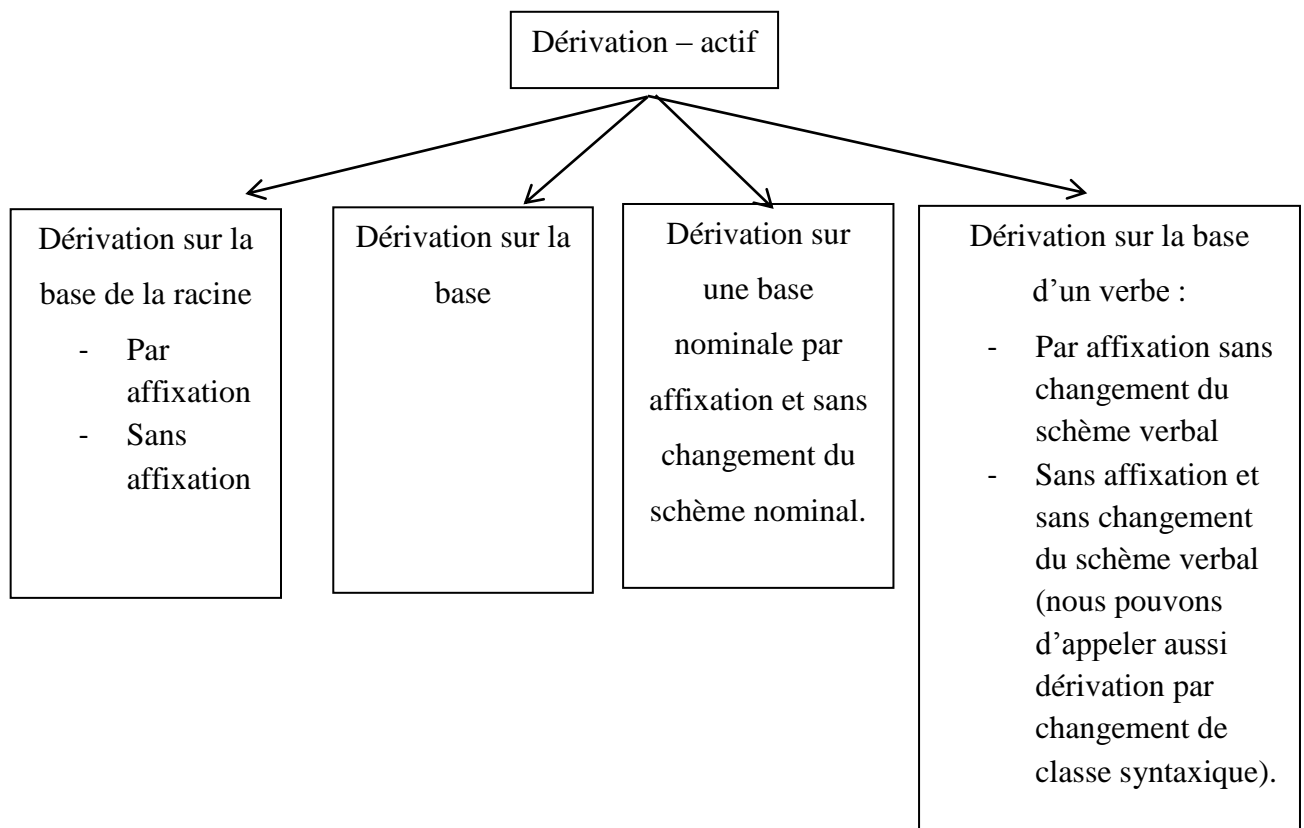


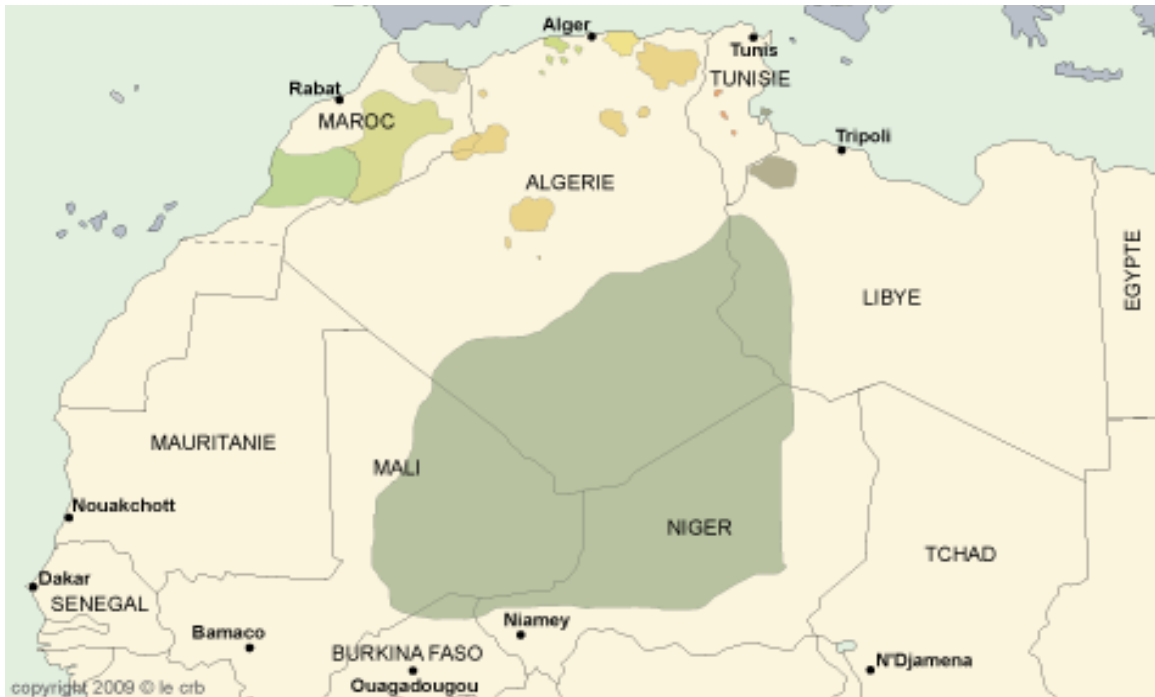
Par un schéma synthétique, nous présentons la dérivation telle qu'elle est définie par S.

**CHAKER :**



**La présentation schématique de bases de dérivation amazighe :**





# **Résumé**

## **En Kabyle**

Tamaziyt ur telli d yiwet n tutlayt yeddukklen, maca d ammud n tentaliwin n Tefriqt n Ugafa : taqbaylit, tatergit, tamzabit, tacełhit, tarifit, tamaziyt n wațlas Alemmas...atg..

Ațas-aya, tamaziyt tella tedder s timawit. D acu kan, deg tmerwin n yiseggasen-agi ineggura, llan-d wussisen imeqqranen i lmend n wesnerni n tira d usebyes n tutlayt-a. tamaziyt mazal ttmeslayen-tt imelyunen n yimdanen deg Lmerruk, Lzzayer, Libya, Tunes, Nijer, Mali d Murițanya.

Akken ad yaley wawal deg tmaziyt ilaq ad nessemlił sin n yisegran: ațar d usalay. Leqdic-nney yella-d yef unagraw n usuddem (système dérivationnel) n yisegran-agi deg yisem n tigawt deg krađ n tantaliyin n tmaziyt (taqbaylit, tatergit n ahaggar akked tmaziyt n wațlas alemmas), newwi-d azal n **301** n yizuran i icerken ger tantaliyin-agi. Ammud i d-newwi nekkes-it-id deg kra n yimawalen n tmaziyt am : le dictionnaire Kabyle- Français (parlers des At-Manguellat, 1982) par J.M. Dallet, le dictionnaire (lexique Français-Touareg, 1907) par Cortade, le dictionnaire Tamazight- Français (parlers du Maroc Central, 1991) par Miloud Tayfi, le dictionnaire Touareg-Français (dialecte d'Ahaggar, 1951) par le père Charles de Foucauld.

Akatay-nney nebđa-t yef sin yixfawen :

Ixef amezwaru n unadi-nney yeskan-d tazrawt tazrayant i yebđan yef krađ n yiħricen yemgaraden. Deg uħric amezwaru, nmuqel yer untali (dialectalisation) n tutlayt tamaziyt, nessezrew-d anda i tella yal tantala. Syin akkin aħric wis sin yef uttwiyi n yizuran deg tmaziyt, yella-d dayen yef lebni n wawal n tmaziyt, yessefhem-d iferdisen-is (ațar, asalay, ..) akken ad nefhem amek ttwaxelqen d wamek tternin wawalen n tmaziyt. Ma d aħric wis krađ, d asmekti yef kra n wawalen igejdanen : amyag ; isem, ațar, asalay...yewwi-d dayen yef usnulfu n wawalen imaynuten deg tmaziyt, lađya ismawen n tigawt.

Ixef wis sin iswi-ines d tasleđt n yismawen n tigawt i d-yekkan seg yiwen uțar deg krađ n tentaliwin n tmaziyt yemgaraden (taqbaylit, tatergit n Ahaggar d tmaziyt n wațlas alemmas). S userwes n yisulay yettwasqedcen deg yal yiwet seg tentaliyin-a.

Deg yixef wis sin d tasleđt n wammud : deg tazwara ad nwali amgired n yisem n wallal di tantaliyin ( taqbaylit , tatargit, tamaziyt n wațlas alemmas). Deg wayen yerzan Anamek kan meħsub asalay ur yesei ara azal amdya: abelyun, afđisa, aqabac ... ,Sakin neksed isemawen wallal wid yesen aslay yese azal d unamek amdya : asagem , azduz,amger...

## *Résumé en Kabyle*

---

Nessawed ad d-ngemmi azal n 301 n yismawen n wallal , nebdaten yef krađ n tantaliyin ,deg taqbayli nufad (146) n yismawen ,(91) d tatargit ,(64) d tamaziyt n watlas alemmas.

Ihi yer taggara, ad d-nini gar tentaliyin-a, teffey-d tentala taqbaylit i uyur nufa tuget n isemawen n wallal .

Ma nerra tamawt-nney,ad naf xas akken wessiēt aṭas tamazy yas akken tamaziyet tebda yef waṭas n tantaliyin ,tutlayet ad teqqim d yiwet, yal tantala tesēa azar yer tantala nniđen.

# **Table Des matières**

# Table des matières

Remerciements.....	2
Dédicaces.....	3
Sommaire.....	5
Notation usuelle.....	6
Liste des abréviations.....	7
Introduction Générale.....	8
1 La dialectalisation du berbère	13
1.1 Les aires géographiques du berbère	15
1.1.1 Le berbère en Algérie.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
1.1.2 Le berbère en Maroc.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
1.1.3 Le berbère en Lybie.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
1.1.4 Le berbère en Tunisie.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
1.1.5 Le berbère en Égypte.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
1.1.6 Le berbère au Sénégal.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
1.1.7 Le berbère aux îles Canaries.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
1.1.8 Le berbère en Mauritanie.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
1.2 La description des trois dialectes berbères	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
1.2.1 Le kabyle.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
1.2.2 Touareg.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
1.2.3 Tamazight du Maroc Central.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
1.3 Altération de la racine en berbère	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
1.3.1 Au niveau phonétique.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>

1.3.2	Au niveau syntaxique .....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
1.3.3	Au niveau lexical.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
2	Les aspects morphologiques.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
2.1	Le mot .....	22
2.2	Le verbe .....	22
2.3	L'adjectif.....	23
2.4	Adverbe.....	24
2.5	Le nom .....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
a)	La racine .....	24
	Racine monolittère .....	25
	Racine bilitère .....	25
	Racine trilitère .....	25
	Racine quadrilitère .....	25
	Racine quinquilitère.....	25
b)	Le schème	25
c)	Les marques obligatoires	26
	Le genre .....	26
	Le nombre.....	27
	L'état.....	27
3	Dérivation berbère.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
3.1	La dérivation grammaticale (syntaxe).....	29
3.1.1	Dérivation verbale.....	29
	Dérivation verbale sur la base verbale.....	29
	Dérivation verbale sur la base nominale .....	30
3.1.4	Dérivation nominale .....	30
	Dérivation nominale sur la base verbale .....	30
	Dérivation nominale sur la base nominale.....	31

3.2 La dérivation de manière.....	32
3.2.1 Par redoublement.....	32
3.2.2 Par affixation.....	32
3.2.3 Par préfixation .....	32
3.2.4 Par infixation.....	32
3.2.5 Par suffixation.....	33
<b>Conclusion</b> .....	33
Chapitre II : Analyse comparative de la formation du nom d'instrument.....	36
Introduction .....	37
I. La définition de nom d'instrument .....	37
II. Les noms d'instruments par leurs signifié seulement et son schème spécifique .....	43
1. Les noms d'instruments avec des racines bilitères : .....	43
2. Les noms d'instruments avec des racines trilitères : .....	45
3. Les noms d'instruments avec des racines quadrilatères .....	46
III. Les noms d'instrument par le schème et par le sens : .....	47
1. Les noms d'instrument formé par préfixation de (a) s : .....	48
2. Nom d'instrument par forme par préfixation de (a) m : .....	49
3. Les noms d'instrument par la tension consonantique : .....	50
Conclusion : .....	52
Conclusion Générale .....	54
Bibliographie .....	58
Annexes.....	61
Résumé En Kabyle .....	88